
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1877年12月，(the Nursery, December 1877, Vol. Xxii.) 000001

2. 《育婴室》，1877年12月，(the Nursery, December 1877, Vol. Xxii.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1877年12月，(The Nursery, December 1877, Vol. XXII.) 第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] .
For Youngest Readers .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɒljuːm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [nəʊ] . [sɪks] .
VOLUME XXII . — No . 6 .
体积 二十二 . — 不 . 6 .

第 22 卷—第 6 期

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] , [nəʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] , - .
JOHN L . SHOREY , No . 36 BROMFIELD STREET , 1877 .
约翰 L . 肖里 , 不 . - 布罗姆菲尔德 街道 , - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1877年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1877 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1877年登记在册。

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['fræŋklɪn] [pres] :
FRANKLIN PRESS :
富兰克林 按 :

富兰克林出版社：

[rænd; rɑːnt] , ['eɪvəri] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
RAND , AVERY , AND COMPANY ,
兰德公司 , 艾弗里 , 和 公司 ,

兰德、艾弗里公司

- ['fræŋklɪn] [striːt] ,
117 FRANKLIN STREET ,
- 富兰克林 街道 ,

富兰克林街117号

['bɒstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[ɪn] [prəʊz] .
IN PROSE .
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊz] -
The Starlings and the Sparrows 164
这 椋鸟 和 这 麻雀 -

椋鸟和麻雀 164

['keɪti] [ænd; ənd] [weɪf] -
Katie and Waif 166
凯蒂 和 孤儿 -

凯蒂和流浪儿 166

['eɪmi][ænd; ənd] ['rɒbət] [ɪn]['tʃaɪnə] -
Amy and Robert in China 169
艾米 和 罗伯特 在 中国 -

艾米和罗伯特在中国 169

[ə'baʊt] [tuː] [əʊld] ['hɔːsɪz] -
About two old Horses 171
关于 二 老的 马匹 -

关于两匹老马 171

['beɪbiz] [ɪk'splɔɪt] -
Baby's Exploit 173
婴儿的 开发 -

宝贝的冒险 173

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] -
Drawing - Lesson 177
绘画 - 课 -

绘画课第177课

['bɜːrdiz] [pɪg] ['stɔːri] -
Birdie's Pig Story 180
小鸟球 猪 故事 -

Birdie 的猪故事 180

['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['rɒbɪn] -
Our Friend the Robin 181
我们的 朋友 这 罗宾 -

我们的朋友知更鸟 181

[fræŋks] [haɪ] [hɔːs] -
Frank's high Horse 183
弗兰克的 高的 马 -

弗兰克的高马 183

[sə'gæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] -
Sagacity of a Horse 185
睿智 的 一个 马 -

马的智慧 185

['fæntəm] -
Phantom 186
幻影 -

幻影186

[ɪn] [vɜːs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði][lɑːst] [gest] -
The last Guest 161
这 最后的 客人 -

最后一位客人 161

[fɔː(r); fə(r)] ['eθəl] -
For Ethel 172
为了 埃塞尔 -

致埃塞尔 172

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] -
The Fox and the Crow 176
这 狐狸 和 这 乌鸦 -

狐狸与乌鸦 176

[ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] -
The Swallows and the Robins 178
这 燕子 和 这 知更鸟 -

燕子和知更鸟 178

['krɪsməs] ([wɪð] ['mjuːzɪk]) - [-] [-]
Christmas (with music) 188 [161] [162]
圣诞节 (和 音乐) - [-] [-]

圣诞节（带音乐）188[161][162]

[ðə; ði] [lɑːst] [gest] .
THE LAST GUEST .
这 最后的 客人 .

最后一位客人。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .
THE MORNING AFTER THE PARTY .
这 早晨 后 这 派对 .

派对后的第二天早晨。

['meəri] (['æŋgrəli]) .
MARY (angrily) .
玛丽 (愤怒地) .

玛丽（生气地）

['tɒmi] , [juː; jʊ] [dɪ'siːvə(r)] !
Tommy , you deceiver !
汤米 , 你 骗子 !

汤米，你这个骗子！

[juːv] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [θiːv] :
You've turned a regular thiever :
你已经 转向 一个 常规的 小偷 :

你已经变成了一个普通的窃贼：

[aɪv] [let] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [diːdz] ,
I've let the light in on your deeds ,
我已经 让 这 光 在 在 你的 契约 ,

我已经揭露了你的所作所为，

[juː; jʊ] ['nidnt] [sniːk] [ə'weɪ] .
You needn't sneak away .
你 不必 潜行 离开 .

你无需偷偷溜走。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] ['plez(ə)nt]
You thought it mighty pleasant
你 想法 它 强大的 令人愉快的

你觉得这非常愉快

[tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ðæt] ['deɪnti] ['feznt] ;
To devour that dainty pheasant ;
到 吞食 那 纤巧 野鸡 ;

吞食那只鲜嫩的野鸡；

[wɪtʃ] [kʊk] [ænd; ənd] [ai] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ment]
Which cook and I for breakfast meant
哪个 厨师 和 我 为了 早餐 意思是

哪位厨师和我一起吃早餐？

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
To have this very day .
到 有 这 非常 天 .

拥有这一天。

[tɒm] (['kɑːmli]) .
TOM (calmly) .
汤姆 (平静地) .

汤姆（平静地）。

[mɪs] ['meəri] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]
Miss Mary , I assure you
错过 玛丽 , 我 保证 你

玛丽小姐，我向你保证

[jʊr; jər] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] :
You're entirely mistaken :
你是 完全 错误 :

你完全错了：

[ai] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] ['sʌpə(r)] —
I was finishing my supper —
我 曾是 精加工 我的 晚餐 —

我正吃完晚饭——

[doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [θiːf] [ɔː(r)] [bruːt] ,
Don't call me thief or brute ,
不 称呼 我 贼 或者 蛮力 ,

别叫我小偷或恶棍，

[bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ]
But please be so obliging
但 请 是 所以 乐于助人

但请您帮个忙吧

[æz; əz][tuː; tə][brɔɪl][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv]['beɪkən]
As to broil a slice of bacon
作为 到 烤 一个 片 的 熏肉

至于烤一片培根

[æz; əz][maɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][self] - [kən'trəʊl] :
As my reward for self - control :
作为 我的 报酬 为了 自己 - 控制 :

作为我自制力的奖励：

[ai] ['hævnt] [tʌtʃt] [ðə; ði][fruːt] .
I haven't touched the fruit .
我 还没有 感动 这 水果 .

我没碰过这些水果。

['meəri] (['snɪərɪŋli]) .
MARY (sneeringly) .
玛丽 (冷笑着) .

玛丽（冷笑着）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
For that there is good reason ,
为了 那 那里 是 好的 原因 ,

这其中是有充分理由的。

[juː; jʊ] [θɪŋ] [ɒv; əv][krɑːft][ænd; ənd]['triːz(ə)n] ;
You thing of craft and treason ;
你 事物 的 工艺 和 叛国罪 ;

你想到的是诡计和叛国；

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [greɪps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]
You did not touch the grapes , because [163]
你 做过 不是 触碰 这 葡萄 , 因为 [-]

你没有碰葡萄，因为[163]

[ðə; ði] [greɪps] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] .
The grapes you do not like .
这 葡萄 你 做 不是 喜欢 .

你不喜欢的葡萄。

[juː; jʊ][get][nəʊ][slaɪs][ɒv; əv]['beɪkən]
You get no slice of bacon
你 得到 不 片 的 熏肉

你分不到一片培根

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]
From me , since you have taken
从 我 , 自从 你 有 已采取

从我这里，自从你拿走了

[ðə; ði][bɜːd][aɪ'd][set][maɪ] [hɑːt] [ə'pɒn] .
The bird I'd set my heart upon .
这 鸟 ID 放 我的 心 之上 .

我梦寐以求的那只鸟。

[ə'weɪ] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [straɪk] !
Away , or I will strike !
离开 , 或者 我 将要 罢工 !

滚开，否则我就出手！

[tɒm] ([dɪ'raɪsɪvli]) .
TOM (derisively) .
汤姆 (嘲讽地) .

汤姆（嘲讽地）。

[bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['mɪstrəs] ['meəri] ,
Be patient , Mistress Mary ,
是 病人 , 情妇 玛丽 ,

请耐心等待，玛丽小姐。

[ɒv; əv] ['bru:mstik] [ai][ˌeɪ 'em]['weəri] :
Of broomsticks I am wary :
的 扫帚 我 是 警惕 :

我对扫帚心存戒备:

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ai] [si:]
The door is open , and I see
这 门 是 打开 , 和 我 看

门开着，我看到

[wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][æt; ət] .
What you would now be at .
什么 你 会 现在 是 在 .

你现在所处的位置。

['meəri] (['æŋgrəli]) .
MARY (angrily) .
玛丽 (愤怒地) .

玛丽（生气地）

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[ə'beɪ] [maɪ]['ɔ:də(r)] ,
obey my order ,
服从 我的 命令 ,

服从我的命令，

[ju:; jʊ] ['sni:kɪŋ] , [beɪs] [mə'rɔ:də(r)] !
You sneaking , base marauder !
你 鬼鬼祟祟 , 根据 掠夺者 !

你这个偷偷摸摸的基地掠夺者!

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sti:l] [bɜ˞dz] [ə'gen] !
I'll teach you to steal birds again !
患病的 教 你 到 偷 鸟类 再次 !

我一定要好好教训你，让你再敢偷鸟!

[bi:; bi] [ɒf] !
Be off !
是 离开 !

滚开!

[teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] — [skæt] !
Take that , and — Scat !
拿 那 , 和 — 粪便 !

吃我一拳，然后——滚开!

[['eksɪt] ['tɒmi] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] , ['fɒləʊd] [baɪ]['meəri] , [hu:] [straɪks] [wɪð] [ðə; ði]
[Exit Tommy at double - quick time , followed by Mary , who strikes with the
[出口 汤米 在 双倍的 - 快的 时间 , 随后 经过 玛丽 , WHO 罢工 和 这

汤米迅速退场，紧接着是玛丽，她用......

[bruːm] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [hɪt] .]
broom , but does not hit .]
扫帚 , 但 做 不是 打 .]

扫帚，但打不到人。

['ælfrɪd] ['selwin] . [-]
Alfred Selwyn . [164]
阿尔弗雷德 塞尔温 . [-]

阿尔弗雷德·塞尔温。[164]

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spærəʊz] .
THE STARLINGS AND THE SPARROWS .
这 椋鸟 和 这 麻雀 .

椋鸟和麻雀。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['stɑːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [meit] :
" Look here , my dear , " said a starling to her mate :
" 看 这里 , 我的 亲爱的 , " 说 一个 椋鸟 到 她 伴侣 :

“亲爱的，你看这里，”一只椋鸟对它的伴侣说：

" [ɪn] ['aʊə(r)] ['prɪti] ['sʌmə(r)] - ['vɪlə] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɔːsi] ['spærəʊz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] .
" in our pretty summer - villa a pair of saucy sparrows have taken up their abode .
" 在 我们的 漂亮的 夏天 - 别墅 一个 一对 的 风骚的 麻雀 有 已采取 向上 他们的 住所 .

“在我们漂亮的避暑别墅里，一对活泼的麻雀安家落户了。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['stɑːlɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['kɑːmli] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [fens] ;
" What shall we do ? " cried Mr . Starling , who was calmly standing on a fence ;
" 什么 将 我们 做 ? " 哭 先生 . 椋鸟 , WHO 曾是 平静地 常设 在 一个 栅栏 ;

“我们该怎么办？”斯塔林先生平静地站在栅栏上喊道；

" [waɪ] , [raʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [gɪv] [ðem; ðəm] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] . "
" why , rout them out , of course ; give them notice to quit . "
" 为什么 , 路线 他们 出去 , 的 课程 ; 给 他们 注意 到 辞职 . "

“当然是把他们全部赶走；让他们辞职。”

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['stɑːlɪŋ] .
" That we will do , " replied Mrs . Starling .
" 那 我们 将要 做 , " 回复 太太 . 椋鸟 .

“我们会照做的。”斯塔林太太回答道。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['begəz] , [juː; jʊ] : [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] !
" Here , you beggars , you : out of that house !
" 这里 , 你 乞丐 , 你 : 出去 的 那 房子 !

“你们这些乞丐，都给我滚出那栋房子！”

[juːv] [nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] .
You've no business there .
你已经 不 商业 那里 .

你没资格去那里。

[biː; bi] [ɒf] ! "
Be off ! "
是 离开 ! "

滚开！

" [wʌts] [ɔːl] [ðæt] ? " [paɪpt] ['mɪsɪz] . ['spærəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['dɔːweɪ]
" What's all that ? " piped Mrs . Sparrow , looking out of her little round doorway
" 是什么 全部 那 ? " 管道 太太 . 麻雀 , 寻找 出去 的 她 小的 圆形的 门口

.
:
.

“那是什么？”斯帕罗太太从她的小圆门里探出头来，问道。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] [træmp] !
" Go away , you impudent tramp !
" 去 离开 , 你 厚颜无耻 流浪汉 !

滚开，你这个厚颜无耻的流浪汉！

[doʊnt] [kʌm] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] . "
Don't come near our house . "
不 来 靠近 我们的 房子 . "

不要靠近我们的房子。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɑːlɪŋ] , ['sprɪŋɪŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [baʊ] ,
" It is not your house ! " said Mr . Starling , springing nimbly to a bough ,
" 它 是 不是 你的 房子 ! " 说 先生 . 椋鸟 , 弹簧 敏捷地 到 一个 买 ,

“这不是你的房子！”斯塔林先生说着，敏捷地跃上一根树枝。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] ['mɪsɪz] . ['spærəʊ] .
and confronting Mrs . Sparrow .
和 面对 太太 . 麻雀 .

并与斯帕罗夫人对峙。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊəz] !
" It is ours !
" 它 是 我们的 !

“它是我们的！”

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['spærəʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" cried Mr . Sparrow , looking down from the roof of the house .
" 哭 先生 . 麻雀 , 寻找 向下 从 这 屋顶 的 这 房子 .

“斯帕罗先生从屋顶往下看时喊道。”

" [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [diːdz] .
" I have the title - deeds .
" 我 有 这 标题 - 契约 .

“我有产权证。”

[stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] , [maɪ] [lʌv] ! "
Stand up for your rights , my love ! "
站立 向上 为了 你的 权利 , 我的 爱 ! "

亲爱的，要捍卫你的权利！

" [jes] , [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] .
" Yes , stand up for your rights .
" 是的 , 站立 向上 为了 你的 权利 .

“是的，要捍卫你的权利。”

[aɪl] [bæk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spæroʊz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
I'll back you , " said Mrs . Sparrow's brother - in - law ,
患病的 后退 你 , " 说 太太 . 麻雀的 兄弟 - 在 - 法律 ,

“我会支持你，”斯帕罗太太的姐夫说道。

['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . [-]
taking position on a branch just at the foot of the house . [165]
采取 位置 在 一个 分支 只是 在 这 脚 的 这 房子 . [-]

占据了房子脚下的一根树枝。[165]

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , [juː; jʊ] [θiːvz] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['stɑːlɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,
" We'll see about that , you thieves ! " cried Mrs . Starling , in a rage ,
" 出色地 看 关于 那 , 你 窃贼 ! " 哭 太太 . 椋鸟 , 在 一个 愤怒 ,

"咱们走着瞧，你们这些小偷！"斯塔林太太愤怒地喊道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['spæroʊz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
making a dash at Mrs . Sparrow's brother - in - law .
制作 一个 短跑 在 太太 . 麻雀的 兄弟 - 在 - 法律 .

冲向斯帕罗太太的姐夫。

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['spæroʊz] ['kʌz(ə)nz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [dʒʌst] [ðen] ,
But two of Mrs . Sparrow's cousins came to the rescue just then ,
但 二 的 太太 . 麻雀的 表兄弟姐妹 来了 到 这 救援 只是 然后 ,

但就在这时，斯帕罗太太的两个表亲前来帮忙了。

[ænd; ənd] [ə'tækt] ['mɪsɪz] . ['stɑːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
and attacked Mrs . Starling in the rear .
和 遭到攻击 太太 . 椋鸟 在 这 后部 .

然后从背后袭击了斯塔林夫人。

[ˌðeərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['stɑːlɪŋ] [fluː] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['spærəʊ] .
Thereupon Mr . Starling flew at Mrs . Sparrow .
于是 先生 . 椋鸟 飞翔 在 太太 . 麻雀 .

于是，斯塔林先生向斯帕罗太太扑了过去。

['mɪstə(r)] . ['spærəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [dɪ'leɪ] , [went] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['stɑːlɪŋ] .
Mr . Sparrow , without more delay , went at Mr . Starling .
先生 . 麻雀 , 没有 更多的 延迟 , 去 在 先生 . 椋鸟 .

斯帕罗先生没有再耽搁，径直走向了斯塔林先生。

['mɪsɪz] . ['spæroʊz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['stɑːlɪŋ] .
Mrs . Sparrow's brother - in - law paid his respects to Mrs . Starling .
太太 . 麻雀的 兄弟 - 在 - 法律 有薪酬的 他的 尊重 到 太太 . 椋鸟 .

斯帕罗太太的姐夫向斯塔林太太表示了哀悼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪvli] [faɪt] .
There was a lively fight .
那里 曾是 一个 热闹 斗争 .

双方爆发了一场激烈的争斗。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spærəʊz] .
It ended in the defeat of the sparrows .
它 结束 在 这 击败 的 这 麻雀 .

最终，麻雀战败了。

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
The starlings were too big for them .
这 椋鸟 是 也 大的 为了 他们 .

这些椋鸟对它们来说太大了。

[ðə; ði] ['spærəʊz] [rɪ'triːtɪd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['stɑːliŋz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)]
The sparrows retreated in good order , and left the starlings to enjoy their
这 麻雀 撤退 在 好的 命令 , 和 左边 这 椋鸟 到 享受 他们的
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

麻雀们有序地退去了，留下椋鸟们享受它们的胜利。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɑːlɪŋ] , " [gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
" Now , my dear , " said Mr . Starling , " go in , and put the house in order .
" 现在 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 椋鸟 , " 去 在 , 和 放 这 房子 在 命令 .

"现在，亲爱的，"斯塔林先生说，"进去收拾一下房子吧。"

[aɪl] ['wɒrənt] [ðəʊz] ['vʌlgə(r)] ['spærəʊz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [mes] [ɪn][ðeə(r)] .
I'll warrant those vulgar sparrows have made a nice mess in there .
患病的 保证 那些 庸俗 麻雀 有 制成 一个 好的 混乱 在 那里 .

我敢肯定，那些粗俗的麻雀肯定把那里弄得一团糟。

[swiːp] [ðə; ði] [flɔːz] , [dʌst] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [bedz] [meɪd] .
Sweep the floors , dust the furniture , and get the beds made .
扫 这 楼层 , 灰尘 这 家具 , 和 得到 这 床 制成 .

扫地、掸家具、铺床。

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [rest] [maɪ'self] . "
I'll stay here in the garden , and rest myself . "
患病的 停留 这里 在 这 花园 , 和 休息 我 . "

我就待在花园里休息吧。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [maɪn] ! " ['mʌtə] ['mɪsɪz] . ['stɑːlɪŋ] : " [ai][mʌst; məst][duː; də][ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] ,
" Just like that husband of mine ! " muttered Mrs . Starling : " I must do all the work ,
" 只是 喜欢 那 丈夫 的 矿 ! " 低声说道 太太 . 椋鸟 : " 我 必须 做 全部 这 工作 ,

"跟我丈夫一样！"斯塔林太太嘟囔道："所有的活都得我干。"

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][fʌn] .
while he has all the fun .
尽管 他 有 全部 这 乐趣 .

而他却玩得不亦乐乎。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But I suppose there's no help for it .
但 我 认为 有 不 帮助 为了 它 .

但我想对此也无能为力了。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,
" So she flew up to the door of the house ; but , to her surprise ,
" 所以 她 飞翔 向上 到 这 门 的 这 房子 ; 但 , 到 她 惊喜 ,

于是她飞奔到房子门口；但令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] .
she could not get through it : the opening was not large enough .
她 可以 不是 得到 通过 它 : 这 开幕 曾是 不是 大的 足够的 .

她过不去：开口不够大。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['stɑːlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" Well , Mr . Starling , " said she , " I do believe we have made a mistake .
" 出色地 , 先生 . 椋鸟 , " 说 她 , " 我 做 相信 我们 有 制成 一个 错误 .

"嗯，斯塔林先生，"她说，"我确实认为我们犯了一个错误。"

[ðɪs] [ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [haʊs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
This is not our house , after all . "
这 是 不是 我们的 房子 , 后 全部 . "

毕竟，这不是我们的房子。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðen] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɑːlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
" Why did you say it was , then ? " said Mr . Starling , in a huff .
" 为什么 做过 你 说 它 曾是 , 然后 ? " 说 先生 . 椋鸟 , 在 一个 哼 .

"那你为什么这么说呢？"斯塔林先生气呼呼地问道。

" [hɪə(r)][ai][hæv; həv][ɡɒt][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪm] [klɔː] , [ænd; ənd] [-]
" Here I have got a black eye , and a lame claw , and [166]
" 这里 我 有 得到 一个 黑色的 眼睛 , 和 一个 瘸 爪 , 和 [-]

“我这里有一只黑眼圈，一只跛爪，而且[166]

[ə; eɪ] [spreɪnd] [wɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒst] [tuː] ['feðər] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][teɪl] , [ɔːl] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['blʌndə(r)] .
a sprained wing , and have lost two feathers out of my tail , all through your blunder .
一个 扭伤 翼 , 和 有 丢失的 二 羽毛 出去 的 我的 尾巴 , 全部 通过 你的 错误 .

因为你的失误，我的翅膀扭伤了，尾巴上还掉了两根羽毛。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['mɪsɪz] . ['stɑːlɪŋ] ! "
You ought to be ashamed of yourself , Mrs . Starling ! "
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 太太 . 椋鸟 ! "

斯塔林太太，你应该感到羞耻！

" [ai] [əʊn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['heɪsti] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['stɑːlɪŋ] ; " [bʌt; bət][ai] [ment] [wel] . "
" I own that I was hasty , " said poor Mrs . Starling ; " but I meant well . "
" 我 自己的 那 我 曾是 仓促 , " 说 贫穷的 太太 . 椋鸟 ; " 但 我 意思是 出色地 . "

“我承认我当时太草率了，”可怜的斯塔林太太说，“但我本意是好的。”

" [jes] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [θiːvz] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ai] .
" Yes , you thought the sparrows were thieves , and so did I .
" 是的 , 你 想法 这 麻雀 是 窃贼 , 和 所以 做过 我 .

“是的，你认为麻雀是小偷，我也这么认为。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['bɜːɡlə(r)] [ɑː'selvz] ; [ænd; ənd] ,
But it turns out , that we are no better than burglars ourselves ; and ,
但 它 转弯 出去 , 那 我们 是 不 更好的 比 窃贼 我们自己 ; 和 ,

但事实证明，我们自己和窃贼没什么两样；而且，

[wʌts] [mɔː(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['spærəʊz] [bæk] [ə'pɒn][juː 'es][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
what's more , we shall have a whole army of sparrows back upon us before long .
是什么 更多的 , 我们 将 有 一个 所有的 军队 的 麻雀 后退 之上 我们 前 长的 .

更糟糕的是，不久之后，我们将再次迎来一大群麻雀。

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ɑː'selvz] [ɒf] .
We had better take ourselves off .
我们 有 更好的 拿 我们自己 离开 .

我们最好还是离开。

" [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [fluː] .
" And off they flew .
" 和 离开 他们 飞翔 .

于是他们飞走了。

['dɔːrə] ['bɜːnsaɪd] .
Dora Burnside .
多拉 伯恩赛德 .

多拉·伯恩赛德。

['keɪti] [ænd; ənd] [weɪf] .
KATIE AND WAIF .
凯蒂 和 WAIF .

凯蒂和流浪儿。

[ai][ˌeɪ 'em] ['keɪti] [sin'klɛə] , [ænd; ənd] [weɪf] [ɪz][maɪ][dɒg] .
I am Katie Sinclair , and Waif is my dog .
我 是 凯蒂 辛克莱 , 和 孤儿 是 我的 狗 .

我是凯蒂·辛克莱，Waif是我的狗。

[naʊ] , [æz; əz] ['evribɒdi] [huː] [nəʊz] [hɪm] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][dɒg][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Now , as everybody who knows him says he is the nicest dog in the world ,
现在 , 作为 大家 WHO 知道 他 说道 他 是 这 最友善的 狗 在 这 世界 ,

现在，正如所有认识他的人所说，他是世界上最好的狗狗。

[ai] [wɪl] [tel] [maɪ] " ['nɜːsəri] " [frendz] [waɪ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [səʊ] .
I will tell my " Nursery " friends why people think so .
我 将要 告诉 我的 " 苗圃 " 朋友们 为什么 人们 思考 所以 .

我会告诉我的“幼儿园”朋友们，为什么人们会这么想。

[fɜːst] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai][gɒt] [hɪm] ,
First I must tell you how I got him ,
第一的 我 必须 告诉 你 如何 我 得到 他 ,

首先我必须告诉你我是怎么得到他的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [neɪm] .
and how he came to have such an odd name .
和 如何 他 来了 到 有 这样的 一个 奇怪的 姓名 .

以及他为何会拥有这样一个奇怪的名字。

[wʌn] [kəʊld] , ['reɪni] [deɪ] , [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
One cold , rainy day , about three years ago , I heard a strange noise under the window ,
一 寒冷的 , 下雨 天 , 关于 三 年 前 , 我 听到 一个 奇怪的 噪音 在下面 这 窗户 ,

大约三年前的一个寒冷雨天，我听到窗户下面传来奇怪的声音。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and ran to the door to see what it was .
和 跑 到 这 门 到 看 什么 它 曾是 .

然后跑到门口去看是什么。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['həʊmli] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] , ['drɪpɪŋ] [wet] , ['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [əʊ] , [səʊ] ['mɔːnfəli] !
There stood a homely little puppy , dripping wet , shivering from the cold , and crying , oh , so mournfully !
那里 站立 一个 家常的 小的 小狗 , 滴落 湿的 , 瑟瑟发抖 从 这 寒冷的 , 和 哭泣 , 哦 , 所以 悲伤地 !

一只不起眼的小狗站在那里，浑身湿透，瑟瑟发抖，哭得凄惨无比！

[ai] [tʊk] [hɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [held] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [wɔːm] .
I took him in , and held him before the fire till he was dry and warm .
我 采取 他 在 , 和 握住 他 前 这 火 直到 他 曾是 干燥 和 温暖的 .

我把他带回家，抱在火堆前，直到他身上干爽暖和为止。

[ðen] [ai][gɒt] [hɪm][sʌm; səm] [naɪs] [freʃ] [mɪlk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] ['iːgəli] ;
Then I got him some nice fresh milk , which he drank eagerly ;
然后 我 得到 他 一些 好的 新鲜的 牛奶 , 哪个 他 喝 急切地 ;

然后我给他买了些新鲜好喝的牛奶，他津津有味地喝了起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [wei] ,
and he looked up in my face in such a thankful way ,
和 他 看起来 向上 在 我的 脸 在 这样的 一个 感恩 方式 ,

他抬起头，用充满感激的眼神看着我。

[ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [wʌn] [maɪ] [hɑːt] .
that he quite won my heart .
那 他 相当 韩元 我的 心 .

他彻底赢得了我的心。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒg] !
" Poor little dog !
" 贫穷的 小的 狗 !

可怜的小狗！

" [sed] [ai] . " [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [səʊ] [fɑː(r)] ;
" said I . " He hasn't had a very nice time in this world so far ;
" 说 我 . " 他 还没有 有 一个 非常 好的 时间 在 这 世界 所以 远的 ;

"我说。"到目前为止，他在这个世界上过得并不太好；

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [ɑːsk] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə] [let] [hɪm] [steɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] [dɒg] .
but I will ask mamma to let him stay and be my dog .
但 我 将要 问 妈妈 到 让 他 停留 和 是 我的 狗 .

但我会请求妈妈让他留下来做我的狗狗。

" ['mæmə; mə'mɑː] [kən'sent] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [dɒg] [hæz; həz] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [sɪns] [ðen] ,
" Mamma consented ; and , if that dog has not enjoyed himself since then ,
" 妈妈 同意 ; 和 , 如果 那 狗 有 不是 享受 他自己 自从 然后 ,
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] .
it is not my fault .
它 是 不是 我的 过错 .

"妈妈同意了；如果那只狗从那以后没有过得开心，那也不是我的错。"

[ai] [wɒz; wəz] ['bɒðəd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I was bothered not a little to find a name for him .
我 曾是 烦恼 不是 一个 小的 到 寻找 一个 姓名 为了 他 .

我费了好大劲才给他取了个名字。

[ai] [-]
I [167]
我 [-]

I[167]

['wɒntɪd] [wʌn] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
wanted one , you see , that would remind me always of the way he came to
通缉 一 , 你 看 , 那 会 提醒 我 总是 的 这 方式 他 来了 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我想要一个这样的东西，能让我永远记住他来找我的方式。

— [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] [hæv; həv] .
— not a common name , such as other little dogs have .
— 不是 一个 常见的 姓名 , 这样的 作为 其他 小的 狗 有 .

——这不是一个常见的名字，不像其他小型犬的名字那样。

[nəʊ] ; [ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] " ['kɑːləʊ] , " [ɔː(r)] [ə; eɪ] " ['rəʊvə(r)] , " [ɔː(r)] [ə; eɪ] " [wɒtʃ] .
No ; I did not want a " Carlo , " or a " Rover , " or a " Watch .
不 ; 我 做过 不是 想 一个 " 卡洛 , " 或者 一个 " 路虎 , " 或者 一个 " 手表 .

不，我不要"卡洛"、"路虎"或"手表"。

" ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
" After trying in vain to think of a name fit for him ,
" 后 尝试 在 徒劳 到 思考 的 一个 姓名 合身 为了 他 ,

"在苦苦思索一个适合他的名字无果后，

[ai] [ɑːskt] ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][help][ˌem 'iː] . [-]
I asked mamma to help me . [168]
我 问 妈妈 到 帮助 我 . [-]

我请妈妈帮我。[168]

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [kɔːl] [hɪm] [weɪf] .
She said , " Call him Waif .
她 说 , " 称呼 他 孤儿 .

她说："叫他孤儿吧。"

" [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] [ðen] ([ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" I was such a little goose then (that was over three years ago ,
" 我 曾是 这样的 一个 小的 鹅 然后 (那 曾是 超过 三 年 前 ,

"那时候我还是个懵懂无知的小傻瓜（那是三年多以前的事了），

[juː; jʊ] [nəʊ]) , [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] " [weɪf] " [ment] .
you know) , that I had to ask her what " Waif " meant .
你 知道) , 那 我 有 到 问 她 什么 " 孤儿 " 意思是 .

你知道吗？我不得不问她"Waif"是什么意思。

" [ə; eɪ][weɪf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [faʊnd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [nəʊz] [ðə; ði]['əʊnə(r)] .
" A waif , " said she , " is something found , of which nobody knows the owner .
" 一个 孤儿 , " 说 她 , " 是 某物 成立 , 的 哪个 无人 知道 这 所有者 .

"孤儿，"她说，"是指被发现的人，没有人知道它的主人是谁。"

[ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] - [weɪf] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pʌpi] .
On that account ' Waif ' would be a good name for your puppy .
在 那 帐户 - 孤儿 - 会 是 一个 好的 姓名 为了 你的 小狗 .

这样看来，"Waif"（流浪儿）这个名字很适合你的小狗。

" [səʊ][ai] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]
" So I gave him that name , and he soon got to know and answer to
" 所以 我 给予 他 那 姓名 , 和 他 很快 得到 到 知道 和 回答 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"所以我给他取了这个名字，他很快就知道了这个名字并接受了它。"

[weɪf] [gruː] [fɑːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːt] [hɪm]['evə(r)][səʊ] ['meni] [trɪks] .
Waif grew fast , and we taught him ever so many tricks .
孤儿 生长 快速地 , 和 我们 教授 他 曾经 所以 许多 技巧 .

流浪儿长得很快，我们教了他很多技巧。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
He has learned to be very useful too , as I shall show you .
他 有 学习 到 是 非常 有用 也 , 作为 我 将 展示 你 .

他也学会了如何变得非常有用，我将向你们展示这一点。

[ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stændz][ə; eɪ][smɔːl] ['bɑːskɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
On a shelf in the kitchen stands a small basket , with his name ,
在 一个 架子 在 这 厨房 站立 一个 小的 篮子 , 和 他的 姓名 ,

厨房的架子上放着一个小篮子，上面写着他的名字。

[ɪn] [red] ['lɛtəz] , ['prɪntɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
in red letters , printed upon it .
在 红色的 信件 , 打印 之上 它 .

用红色字母印在上面。

[tuː; tə] [ðɪs] ['bɑːskɪt][hiː; hi][gəʊz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][bɑːrks] .
To this basket he goes every morning , and barks .
到 这 篮子 他 去 每一个 早晨 , 和 树皮 .

他每天早上都会走到这个篮子边，然后吠叫。

[wen] ['elən] [ðə; ði] [kʊk] [h'iəz] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [daʊn] ,
When Ellen the cook hears him , she takes the basket down ,
什么时候 艾伦 这 厨师 听到 他 , 她 需要 这 篮子 向下 ,

厨娘艾伦听到他的声音，便把篮子拿了下来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and places the handle in his mouth .
和 地方 这 处理 在 他的 嘴 .

并将把手放进嘴里。

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [weɪts] ['peɪʃntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['redi] ,
Then he goes to mamma , and waits patiently till she is ready ,
然后 他 去 到 妈妈 , 和 等待 耐心 直到 她 是 准备好 ,

然后他走到妈妈身边，耐心地等着她准备好。

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] [daʊn] [taʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
when he goes down town with her , and brings back the meat for dinner .
什么时候 他 去 向下 镇 和 她 , 和 带来 后退 这 肉 为了 晚餐 .

当他陪她去市中心，并带回肉做晚餐时。

[wen] [pə'pɑː] [gets] [θruː] ['dɪnə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊʃiz] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [sez] ,
When papa gets through dinner , he always pushes back his chair , and says ,
什么时候 爸爸 获得 通过 晚餐 , 他 总是 推动 后退 他的 椅子 , 和 说道 ,

爸爸吃完晚饭后，总是会把椅子往后推，然后说：

" [naʊ] , [weɪf] : " [ænd; ənd] [weɪf] [nəʊz] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ;
" Now , Waif : " and Waif knows what that means ;
" 现在 , 孤儿 : " 和 孤儿 知道 什么 那 方法 ;

“现在，Waif：”而Waif知道这意味着什么；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dʒʌmps] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] , — [ænd; ənd] , [əʊ] !
for he jumps up from where he has been lying , — and , oh !
为了 他 跳跃 向上 从 在哪里 他 有 到过 说谎 , — 和 , 哦 !

因为他从躺着的地方跳了起来，——哦！

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɪð] [hɪm] [ðen] !
such fun as we have with him then !
这样的 乐趣 作为 我们 有 和 他 然后 !

那时和他在一起真是太开心了！

[hiː; hi] [wɔːks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [fiːt] , [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] , [ænd; ənd] [kætʃɪz] [krʌmz] .
He walks on his hind - feet , speaks for meat , and catches crumbs .
他 散步 在 他的 后 - 脚 , 说话 为了 肉 , 和 捕获物 面包屑 .

他用后腿走路，会叫着要肉吃，还会接面包屑。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˌlɑːfaɪ'et] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['grænmɑː] .
Last summer I went out to Lafayette to visit grandma .
最后的 夏天 我 去 出去 到 拉斐特 到 访问 奶奶 .

去年夏天我去拉斐特看望奶奶。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] , [ðæt] , [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [weɪf] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] ,
Mamma says , that , while I was away , Waif would go to my room ,
妈妈 说道 , 那 , 尽管 我 曾是 离开 , 孤儿 会 去 到 我的 房间 ,

妈妈说，我不在家的时候，瓦夫会去我的房间。

[ænd; ənd] [snɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'weɪ] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .
and sniff at the bed - clothes , and go away whining and crying bitterly .
和 嗅 在 这 床 - 衣服 , 和 去 离开 抱怨 和 哭泣 苦涩地 .

然后嗅了嗅床单，哭着、呜咽着离开了。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
When I came back , he was nearly beside himself with delight .
什么时候 我 来了 后退 , 他 曾是 几乎 旁 他自己 和 喜 .

我回来的时候，他高兴得几乎要疯了。

[wi:; wi]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['reɪni] [deɪ] .
We never found out where he came from that rainy day .
我们 绝不 成立 出去 在哪里 他 来了 从 那 下雨 天 .

我们始终没能弄清楚那天雨天他从哪里来。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [lʌv] [hɪm][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
But I don't love him a bit the less because he was a poor ,
但 我 不 爱 他 一个 少量 这 较少的 因为 他 曾是 一个 贫穷的 ,

但我丝毫没有因为他贫穷而减少对他的爱。

['frendləs] ['pʌpi] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [gʊd] , ['ɒnɪst] [braʊn] [aɪz] ,
friendless puppy ; and when I look into his good , honest brown eyes ,
没有朋友 小狗 ; 和 什么时候 我 看 进入 他的 好的 , 诚实的 棕色的 眼睛 ,

孤苦伶仃的小狗；当我凝视着他那双善良、真诚的棕色眼睛时，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [tru:] [frend] [hi:; hi][ɪz] , [ai] [pʊt] [maɪ] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and think what a true friend he is , I put my arms around his neck ,
和 思考 什么 一个 真的 朋友 他 是 , 我 放 我的 武器 大约 他的 脖子 ,

想到他真是个好朋友，我搂住了他的脖子。

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
and whisper in his ear ,
和 耳语 在 他的 耳朵 ,

然后凑到他耳边低语，

[ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [dɒg][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
that I would not change him for the handsomest dog in the country .
那 我 会 不是 改变 他 为了 这 最英俊的 狗 在 这 国家 .

就算给我全国最帅的狗，我也不会换他。

[es] . [i:] . [ɑ:(r)] . [-]
S . E . R . [169]
S . E . 拉 . [-]

SER[169]

['eɪmi][ænd; ənd] ['rɒbət] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
AMY AND ROBERT IN CHINA .
艾米 和 罗伯特 在 中国 .

艾米和罗伯特在中国。

['eɪmi][ænd; ənd] ['rɒbət] , [wɪð] [ðeə(r)][pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] , [lɪv; laɪv][ɪn]['tʃaɪnə] , [ɪn][ə; eɪ]
Amy and Robert , with their papa and mamma , live in China , in a
艾米 和 罗伯特 , 和 他们的 爸爸 和 妈妈 , 居住 在 中国 , 在 一个
[pleɪs] [kɔ:ld] ['fu:'tʃau] .
place called Foochow .
地方 称为 福州 .

艾米和罗伯特与他们的爸爸妈妈一起生活在中国，一个叫福州的地方。

[ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)][lɑ:st]['dʒænjuəri] , [wen] ['eɪmi][wɒz; wəz][dʒʌst] [θri:] [j'iəz] [əʊld] ,
They came here last January , when Amy was just three years old ,
他们 来了 这里 最后的 一月 , 什么时候 艾米 曾是 只是 三 年 老的 ,

他们去年一月来到这里，当时艾米才三岁。

[ænd; ənd] ['rɒbət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][wʌn][jɪə(r)] .
and Robert a little over one year .
和 罗伯特 一个 小的 超过 一 年 .

罗伯特则一年多一点。

[ðeɪ] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [baɪ] ['wɔːtə(r)] .
They came all the way from Boston by water .
他们 来了 全部 这 方式 从 波士顿 经过 水 .

他们一路从波士顿乘船而来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['grænmɑː] [æt; ət] [həʊm] , [huː] [sendz] ['eɪmi] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " ['evri] [mʌnθ] ,
They have a good grandma at home , who sends Amy " The Nursery " every month ,
他们 有 一个 好的 奶奶 在 家 , WHO 发送 艾米 " 这 苗圃 " 每一个 月 ,

他们家里有一位慈祥的奶奶，每个月都会给艾米寄一本《育婴室》。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [naɪs] ['stɔːriz] .
and she is never tired of hearing the nice stories .
和 她 是 绝不 疲劳的 的 听力 这 好的 故事 .

她永远听不腻这些美好的故事。

[aʊt] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siː] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ɪn] [ə'merɪkə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
Out here , the children see many things that you little folks in America know nothing about .
出去 这里 , 这 孩子们 看 许多 事物 那 你 小的 各位 在 美国 知道 没有什么 关于 .

在这里，孩子们看到了许多你们美国的小家伙们一无所知的事物。

[wen] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [raɪd] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] ,
When they go to ride , they do not go in a carriage drawn by horses ,
什么时候 他们 去 到 骑 , 他们 做 不是 去 在 一个 运输 绘制 经过 马匹 ,

他们出去骑马时，并不乘坐马拉的马车。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['restɪŋ] [ɒn] [tuː] [lɒŋ] [pəulz] , ['kærid] [baɪ] [sʌm; səm] ['tʃainəmən] [kɔːld] ['kuːlɪz] .
but in a chair resting on two long poles , carried by some Chinamen called coolies :
但 在 一个 椅子 休息 在 二 长的 杆子 , 携带 经过 一些 中国人 称为 苦力 .

但它是一把架在两根长杆上的椅子，由一些被称为苦力的中国人抬着。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [tuː] [hɒt] , [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɪz] ['əʊpən] ;
When it is pleasant , and the sun is not too hot , the chair is open ;
什么时候 它 是 令人愉快的 , 和 这 太阳 是 不是 也 热的 , 这 椅子 是 打开 ;

天气宜人，阳光不太强烈的时候，椅子是打开的；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kləʊz] ['kʌvə(r)] [tuː; tə] [fɪt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
but , if it rains , there is a close cover to fit over it . [170]
但 , 如果 它 雨 , 那里 是 一个 关闭 覆盖 到 合身 超过 它 . [-]

但是，如果下雨，可以盖上一个密闭的盖子。[170]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [wɔːm] [hɪə(r)] , [ðæt] ['flaʊəz] ['blɒsəm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɔːl] ['wɪntə(r)] ;
It is so warm here , that flowers blossom in the garden all winter ;
它 是 所以 温暖的 这里 , 那 花朵 开花 在 这 花园 全部 冬天 ;

这里气候温暖，花园里的鲜花整个冬天都在盛开；

[ænd; ənd] ['eɪmi] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [vɑːzɪs] .
and Amy is very fond of picking them , and putting them into vases .
和 艾米 是 非常 喜爱 的 挑选 他们 , 和 推杆 他们 进入 花瓶 .

艾米很喜欢采摘它们，然后把它们插在花瓶里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
When it is too warm to go into the garden ,
什么时候 它 是 也 温暖的 到 去 进入 这 花园 ,

当天气太热不适合去花园时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [piˈætsə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkuːli] [pɪks] [hɜː(r); hə(r)]
she has a pot of earth on the shady piazza , and the cooly picks her
她 有 一个 锅 的 地球 在 这 阴凉 广场 , 和 这 冷静 精选 她

[ˈflaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

她在阴凉的广场上放了一盆泥土，凉亭主人会来采摘她的花朵。

[tuː; tə][plɑːnt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
to plant in it .
到 植物 在 它 .

把它种在里面。

[ˈfuːˈtʃau] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈrɪvə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][seɪl]
Foochow is on a large river ; and the children like much to go out in the sail
福州 是 在 一个 大的 河 ; 和 这 孩子们 喜欢 很多 到 去 出去 在 这 帆

- [bəʊts] ,
- boats ,
- 船 ,

福州位于一条大河边；孩子们很喜欢乘帆船出海。

[kɔːld] " [haʊs] - [bəʊts] .
called " house - boats .
称为 " 房子 - 船 .

被称为“船屋”。

" [ðiːz] [bəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˈsliːpɪŋ] -
" These boats are fitted up just like a house , with a dining - room , sleeping -
" 这些 船 是 适配 向上 只是 喜欢 一个 房子 , 和 一个 用餐 - 房间 , 睡眠 -

[ruːm] , [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈpæntri] .
room , bath - room , and pantry .
房间 , 洗澡 - 房间 , 和 食品储藏室 .

“这些船的内部装修就像房子一样，有餐厅、卧室、浴室和食品储藏室。”

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ˈeɪmi][ænd; ənd] [ˈrɒbət] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)][pəˈpɑː] ,
The night before Fourth of July , Amy and Robert started with their papa ,
这 夜晚 前 第四 的 七月 , 艾米 和 罗伯特 开始 和 他们的 爸爸 ,

七月四日前夜，艾米和罗伯特和他们的爸爸一起开始了……

[ˈmæmə; məˈmɑː] , [ænd; ənd] [ˈɑːmə] ([ðeə(r)] [ˈkʌləd] [nɜːs]) , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ʃɑːp] [piːk] , [ɒn]
mamma , and Amah (their colored nurse) , and went to Sharp Peak , on
妈妈 , 和 阿玛 (他们的 有色 护士) , 和 去 到 锋利的 顶峰 , 在

[ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] ,
the seashore ,
这 海滨 ,

妈妈，还有阿玛（她们的黑人保姆），去了海边的夏普峰，

[ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
twenty - five miles from here .
二十 - 五 英里 从 这里 .

距此25英里。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈveri] [naɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
They found the boat very nice to sleep in ,
他们 成立 这 船 非常 好的 到 睡觉 在 ,

他们觉得睡在船上很舒服。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [bedz][ðə; ði][nekst] [naɪt] .
but were glad enough to get into their own beds the next night .
但 是 高兴的 足够的 到 得到 进入 他们的 自己的 床 这 下一个 夜晚 .

但第二天晚上他们很高兴能睡在自己的床上。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [seɪ] ,
I am afraid you would not know what these little children say ,
我 是 害怕的 你 会 不是 知道 什么 这些 小的 孩子们 说 ,

恐怕您不会知道这些小孩子在说什么。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ðem; ðəm][tɔːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɑːmə] ,
if you should hear them talk ; for they pick up words from their Amah ,
如果 你 应该 听到 他们 讲话 ; 为了 他们 挑选 向上 字 从 他们的 阿玛 ,

如果你听到他们说话，因为他们是从他们的祖母那里学来的。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [spiːk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
and do not speak like little American girls and boys .
和 做 不是 说话 喜欢 小的 美国人 女孩们 和 男孩们 .

说话不像美国小男孩小女孩那样。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
By and by I shall have more to tell you about them .
经过 和 经过 我 将 有 更多的 到 告诉 你 关于 他们 .

以后我会再跟你们讲讲他们的情况。

['eɪmiz] ['mæmə; mə'mɑː] . [-]
Amy's Mamma . [171]
艾米的 妈妈 . [-]

艾米的妈妈。[171]

[ə'baʊt] [tuː] [əʊld] ['hɔːsɪz] .
ABOUT TWO OLD HORSES .
关于 二 老的 马匹 .

关于两匹老马。

[ɪn][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grændˌfɑːðərz] [bɑːn] - [jɑːd] [stʊd] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wel] , [wɪð] [ə; eɪ]
In my great - great - grandfather's barn - yard stood an old - fashioned well , with a
在 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父的 谷仓 - 院子 站立 一个 老的 - 造型 出色地 , 和 一个
[lɒŋ] [swiːp] [ɔː(r)][pəʊl] ,
long sweep or pole ,
长的 扫 或者 极 ,

在我曾祖父的谷仓院子里，有一口老式水井，配有一根长长的杆子或杆子。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] .
by which the bucket was pulled up .
经过 哪个 这 桶 曾是 拉 向上 .

就这样，水桶被拉了上来。

[ðɪs] [wel] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .
This well was used entirely for the horses and cattle .
这 出色地 曾是 用过的 完全 为了 这 马匹 和 牛 .

这口井完全是为马和牛饮用的。

['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] [nemd] [ˌpiːt] , [huː] [wʊd] [wɔːk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔːl] ['evri]
Grandfather had a horse named Pete , who would walk out of his stall every
祖父 有 一个 马 命名 皮特 , WHO 会 走 出去 的 他的 摊位 每一个
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

爷爷有一匹名叫皮特的马，它每天早上都会从马厩里走出来。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [teɪk] [ðə; ði][pəʊl] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
go to the well , take the pole , by which the bucket was attached to the
去 到 这 出色地 , 拿 这 极 , 经过 哪个 这 桶 曾是 随附的 到 这
[wel] - [swiːp] ,
well - sweep ,
出色地 - 扫 ,

到井边去，拿起杆子，就是把水桶系在扫井器上的那根杆子。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
between his teeth ,
之间 他的 牙齿 ,

在他的牙齿之间，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and thus pull up the bucket until it rested on the shelf made for it .
和 因此 拉 向上 这 桶 直到 它 休息 在 这 架子 制成 为了 它 .

于是，把水桶拉起来，直到它放在为它准备的架子上。

[ðen] [əʊld] [ˌpiːt] [wʊd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [get] .
Then old Pete would drink the water which he had taken so much pains to get .
然后 老的 皮特 会 喝 这 水 哪个 他 有 已采取 所以 很多 疼痛 到 得到 .

然后老皮特就会喝掉他费了好大劲才弄来的水。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːs] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæn; ðən] [əʊld] [ˌpiːt] .
But one of my uncles had a horse even more knowing than old Pete .
但 一 的 我的 叔叔们 有 一个 马 甚至 更多的 会心 比 老的 皮特 .

但我的一位叔叔有一匹马，比老皮特还要机敏。

[ðɪs] [hɔːs] [wɒz; wəz] [nemd] ['waɪti] .
This horse was named Whitey .
这 马 曾是 命名 白人 .

这匹马名叫怀蒂。

['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [bel] [ræŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [liːd] ['waɪti] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ,
Every Sunday morning , when the church - bell rang , Uncle George would lead Whitey out of his stall ,
每一个 星期日 早晨 , 什么时候 这 教会 - 钟 响铃 , 叔叔 乔治 会 带领 白人 出去 的 他的 摊位 ,

每个星期天早上，当教堂的钟声响起时，乔治叔叔就会把怀蒂从他的马厩里牵出来。

['hɑːnɪs] [hɪm] , [draɪv] [hɪm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [taɪ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʃed] ,
harness him , drive him to church , and tie him in a certain shed ,
马具 他 , 驾驶 他 到 教会 , 和 领带 他 在 一个 肯定 棚 ,

套上缰绳，把他赶到教堂，然后把他拴在某个棚子里。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] ['kwaɪətli] [tɪl] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
where he would stand quietly till church was done .
在哪里 他 会 站立 悄悄 直到 教会 曾是 完毕 .

他会静静地站在那里，直到教堂礼拜结束。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['waɪti] [gruː] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['wiːkli] [pə'fɔːməns] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] ,
After a while , Whitey grew so used to this weekly performance , that , when the bells rang ,
后 一个 尽管 , 白人 生长 所以 用过的 到 这 每周 表现 , 那 , 什么时候 这 铃铛 响铃 ,

过了一段时间，怀蒂对这种每周一次的表演习以为常，以至于当铃声响起时，

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːl] , [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːnist] .
he would walk out of his stall , and wait to be harnessed .
他 会 走 出去 的 他的 摊位 , 和 等待 到 是 已掌握 .

他会走出马厩，等待被套上挽具。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [əʊld] ['waɪti] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [belz] , [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

One Sunday morning , Old Whitey , on hearing the bells , walked out of his stall as usual ,

一 星期日 早晨 , 老的 白人 , 在 听力 这 铃铛 , 步行 出去 的 他的 摊位 作为 通常 ,

星期天早上，老怀蒂听到铃声，像往常一样走出了他的马厩。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

and patiently waited for Uncle George .

和 耐心 等待 为了 叔叔 乔治 .

然后耐心地等待乔治叔叔。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [sɪk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

But it happened that uncle was sick that morning ,

但 它 发生 那 叔叔 曾是 生病的 那 早晨 ,

但那天早上恰巧叔叔生病了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [felt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

and none of the family felt like going to church .

和 没有任何 的 这 家庭 毛毡 喜欢 去 到 教会 .

家里没有一个人想去教堂。

[ai] [duː; də] [nɒt] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] ['waɪtiz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ;

I do not really know what Whitey's thoughts were ;

我 做 不是 真的 知道 什么 怀特的 想法 是 ;

我不太清楚怀蒂当时在想什么；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : " [wel] , [wel] !

but I have no doubt that they were something like this : " Well , well !

但 我 有 不 怀疑 那 他们 是 某物 喜欢 这 : " 出色地 , 出色地 !

但我毫不怀疑它们大概是这样的：“好吧，好吧！

[ai] [ges] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

I guess my master is not going to church this morning ;

我 猜测 我的 掌握 是 不是 去 到 教会 这 早晨 ;

看来我的主人今天早上不去教堂了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] .

but that is no reason why I should not go .

但 那 是 不 原因 为什么 我 应该 不是 去 .

但这并不是我不去的理由。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [naʊ] , [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪt] .

I must go now , or I shall be late .

我 必须 去 现在 , 或者 我 将 是 晚的 .

我必须走了，不然就要迟到了。

" ['waɪti] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [leɪt] ;

" Whitey had waited so long , that he was rather late ;

" 白人 有 等待 所以 长的 , 那 他 曾是 相当 晚的 ;

”怀蒂等了太久，结果迟到了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʒɒgd] ['stedəli] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] ,

but he jogged steadily along to his post in the shed , and there took his stand ,

但 他 慢跑 稳步 沿着 到 他的 邮政 在 这 棚 , 和 那里 采取 他的 站立 ,

但他稳步小跑到棚子里的岗位，在那里站稳了脚跟。

[æz; əz]['juːʒuəl] . [-]
as usual . [172]
作为 通常 . [-]

照常。[172]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][əʊld]['mɪstə(r)] . [leɪn] ,
As soon as old Mr . Lane ,
作为 很快 作为 老的 先生 . 车道 ,

老莱恩先生刚一出现，

[huː] [sæt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - [pjuː] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)]
who sat in one of the back - pews and always came out of church before
WHO 卫星 在 一 的 这 后退 - 教堂长椅 和 总是 来了 出去 的 教会 前
['enibɒdi] [els] ,
anybody else ,
任何人 别的 ,

他坐在教堂后排的长椅上，总是比任何人都先走出教堂。

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['waɪti] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
appeared at the door , Whitey started for home .
出现 在 这 门 , 白人 开始 为了 家 .

怀蒂出现在门口，便开始往家走。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
At the door of the house he was greeted by several members of the
在 这 门 的 这 房子 他 曾是 问候 经过 一些 成员 的 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

他到达家门口时，受到了几位家庭成员的迎接。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [huː] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
who had just discovered his absence , and who learned the next day ,
WHO 有 只是 发现 他的 缺席 , 和 WHO 学习 这 下一个 天 ,
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [leɪn] ,
from Mr . Lane ,
从 先生 . 车道 ,

他刚刚发现他不在，第二天从莱恩先生那里得知了此事。

[ðæt] [əʊld] ['waɪti] [hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] [ə'tendɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] - ['djuːtiz] .
that old Whitey had merely been attending strictly to his church - duties .
那 老的 白人 有 仅仅 到过 参加 严格 到 他的 教会 - 职责 .

那个老怀蒂只是在尽职尽责地履行他的教会职责而已。

[keɪ] . [eɪtʃ] . [es] .
K . H . S .
K . H . S .

KHS

[fɔː(r); fə(r)] ['eθəl] .
FOR ETHEL .
为了 埃塞尔 .

为了埃塞尔。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见！

['lɪt(ə)l] ['eθəl] , [gʊd] - [baɪ] ! " [sez] [ðə; ði] [lait] ;
little Ethel , good - by ! " says the Light ;
小的 埃塞尔 , 好的 - 经过 ! " 说道 这 光 ;

“小埃塞尔，再见！”光说道；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [maɪ] ['sliːpi] [wʌn] [niːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ? —
For what does my sleepy one need but the night ? —
为了 什么 做 我的 困 一 需要 但 这 夜晚 ? —

我那昏昏欲睡的人还需要什么呢？唯有夜晚。

[ðə; ði] [sɒft] ['kwaɪət] [naɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['daʊni] [wɪŋ] ,
The soft quiet night , like a great downy wing ,
这 柔软的 安静的 夜晚 , 喜欢 一个 伟大的 绒毛状 翼 ,

柔和静谧的夜晚，像一只巨大的绒毛翅膀，

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [wiː] [wʌnz] , [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [sɪŋ] .
To shelter the wee ones , too tired to sing .
到 庇护所 这 哇 一个 , 也 疲劳的 到 唱歌 .

为那些太累而无法歌唱的小家伙们提供庇护。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] :
Good - by till the dawning :
好的 - 经过 直到 这 黎明 :

再见，直到黎明：

[sʌm; səm] [braɪt] [stɑː(r)] [wɪl] [kiːp]
Some bright star will keep
一些 明亮的 星星 将要 保持

一些明亮的星星会一直存在

[ɪts] [wɒtʃ] ['or] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ]
Its watch o'er your pillow
它是 手表 超过 你的 枕头

它守护着你的枕头

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] !
When you are asleep !
什么时候 你 是 睡着了 !

当你睡着的时候！

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['eθəl] , " [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [seɪ] , —
" Good - by , little Ethel , " so many things say , —
" 好的 - 经过 , 小的 埃塞尔 , " 所以 许多 事物 说 , —

“再见了，小埃塞尔，”许多话语都这样说着——

[ðə; ði][wɪnd] , [ðæt] [hæz; həz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ɔːl] [deɪ] ,
The wind , that has played in the grasses all day ,
这 风 , 那 有 玩 在 这 草 全部 天 ,

整日吹拂着草地的风

[ðə; ði] ['prɪti] [red] ['skwirəlz] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [kætʃ] ,
The pretty red squirrels you never can catch ,
这 漂亮的 红色的 松鼠 你 绝不 能 抓住 ,

那些你永远也抓不到的漂亮红松鼠，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ðæt] [traɪz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [tuː; tə] [snætʃ] .
And the kitten , that tries all your playthings to snatch .
和 这 小猫 , 那 尝试 全部 你的 玩具 到 抢夺 .

还有那只小猫，它会试图抢走你所有的玩具。

[wen] [bɜːd] , [biː] , [ænd; ənd] ['blɒsəm]
When bird , bee , and blossom
什么时候 鸟 , 蜜蜂 , 和 开花

当鸟儿、蜜蜂和花朵

[ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] [mʌst; məst][kləʊz] ,
Their bright eyes must close ,
他们的 明亮的 眼睛 必须 关闭 ,

他们明亮的眼睛必须闭上，

[ɪz] ['eθəl] [ə'weɪk] ?
Is Ethel awake ?
是 埃塞尔 醒 ?

埃塞尔醒了吗?

[gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [laɪk][ə; eɪ][rəʊz] .
Go to sleep like a rose .
去 到 睡觉 喜欢 一个 玫瑰 .

像玫瑰一样安睡。

['ʃɑ:lət] [em] . ['pækəd] . [-]
Charlotte M . Packard . [173]
夏洛特 M . 帕卡德 . [-]

夏洛特·M·帕卡德。[173]

['beɪbiz] [ɪk'splɔɪt] .
BABY'S EXPLOIT .
婴儿的 开发 .

婴儿的剥削。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ['beɪbi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][bæθ.bɑ:θ] .
In the first place baby had her bath .
在 这 第一的 地方 婴儿 有 她 洗澡 .

首先，宝宝洗了个澡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] !
Such a time !
这样的 一个 时间 !

真是个好时机!

['mæmə; mə'mɑ:] [tɔ:kt] [æz; əz][fɑ:st][ænd; ənd][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ;
Mamma talked as fast and as funny as could be ;
妈妈 谈话 作为 快速地 和 作为 有趣的 作为 可以 是 ;

妈妈说话又快又幽默;

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [krəʊd] [ænd; ənd] [kɪkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜ:d] .
and the baby crowed and kicked as if she understood every word .
和 这 婴儿 人群 和 踢 作为 如果 她 理解 每一个 单词 .

婴儿啼哭踢腿，仿佛听懂了每一个字。

['prez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ði] [kli:n] [kləʊðz] , — [ə; eɪ] [naɪs] , ['deɪnti] [paɪl] , [freʃ] [frɒm; frəm] ['jɛstərdeɪz] ['aɪənɪŋ] .
Presently came the clean clothes , — a nice , dainty pile , fresh from yesterday's ironing .
目前 来了 这 干净的 衣服 , — 一个 好的 , 纤巧 桩 , 新鲜的 从 昨天的 熨烫 .

随后，干净的衣服送来了——整齐漂亮的一堆，是昨天刚熨好的。

['beɪbi]['laɪlə][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [mʌnθs] [əʊld] [ðæt] ['veri] [meɪ] ['mɔ:nɪŋ] ;
Baby Lila was seven months old that very May morning ;
婴儿 莉拉 曾是 七 几个月 老的 那 非常 可能 早晨 ;

那天是五月的一个早晨，小莉拉七个月大。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][saɪn][hæd; həd][ʃi:; ʃi]['gɪv(ə)n] [jet] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kri:p] :
but not a sign had she given yet of trying to creep :
但 不是 一个 符号 有 她 给定 然而 的 尝试 到 潜行者 :

但她至今仍未表现出任何试图偷偷摸摸的迹象:

[səʊ][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [dresɪz] [stɪl] [went] [ɒn] , [ðəʊ] ['mæmə; mə'mɑ:] [sed] ['evri] [deɪ] ,
so the long white dresses still went on , though mamma said every day ,
所以 这 长的 白色的 连衣裙 仍然 去 在 , 尽管 妈妈 说 每一个 天 ,

所以，尽管妈妈每天都说，长长的白色连衣裙还是继续穿在身上。

" [ai][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] .
" I must make some short dresses for this child .
" 我 必须 制作 一些 短的 连衣裙 为了 这 孩子 .

我必须为这个孩子做几件短裙。

[ʃiːz] [tuː] [əʊld][tuː; tə][weə(r)] [ðiːz] ['drægɪŋ] [θɪŋz] ['eni][lɒŋgə(r)] . " [-]
She's too old to wear these dragging things any longer . " [174]
她是 也 老的 到 穿 这些 拖拽 事物 任何 更长 . " [-]

她年纪太大了，穿不了这些拖沓的衣服了。[174]

[wen] ['beɪbi][hæd; həd] [biːn] [drest] [ænd; ənd] [kɪst] ,
When baby had been dressed and kissed ,
什么时候 婴儿 有 到过 穿着 和 亲吻 ,

当宝宝穿好衣服并被亲吻过之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kliːn] ['kɪtʃɪn] - [flɔː(r)] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rʌg] ,
she was set down in the middle of the clean kitchen - floor , on her own rug ,
她 曾是 放 向下 在 这 中间 的 这 干净的 厨房 - 地面 , 在 她 自己的 小地毯 ,

她被放在干净的厨房地板中央，躺在她自己的地毯上。

[hedʒd] [ɪn][baɪ] [sɒft] [waɪt] ['piləuz] .
hedged in by soft white pillows .
对冲 在 经过 柔软的 白色的 枕头 .

四周环绕着柔软的白色枕头。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] , [sə'riːn] [ænd; ənd] ['hæpi] , [sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪ,θɪŋz] [wɪð] ['kwɪzɪkl] [aɪz] ;
There she sat , serene and happy , surveying her playthings with quizzical eyes ;
那里 她 卫星 , 安详 和 快乐的 , 测量 她 玩具 和 疑惑的 眼睛 ;

她静静地坐在那里，神态安详而快乐，用好奇的目光打量着她的玩具；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['gæðəd] [ʌp] [bæθ.bɑːθ] - [tʌb] , ['taʊəl] , [ænd; ənd][kɑːst] - [ɒf] [kləʊðz] ,
while her mamma gathered up bath - tub , towel , and cast - off clothes ,
尽管 她 妈妈 聚集 向上 洗澡 - 浴缸 , 毛巾 , 和 投掷 - 离开 衣服 ,

她妈妈收拾浴缸、毛巾和脱下来的衣服时，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and went up stairs to put them away .
和 去 向上 楼梯 到 放 他们 离开 .

然后上楼去把它们放好。

[left] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['lailə][fɜːst] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] .
Left to herself , Lila first made a careful review of her treasures .
左边 到 她自己 , 莉拉 第一的 制成 一个 小心 审查 的 她 宝藏 .

莉拉独自一人时，先仔细清点了一下自己的珍宝。

[ðə; ði] ['feðə(r)] ['dʌstə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['prez(ə)nt] .
The feather duster was certainly present .
这 羽毛 除尘器 曾是 当然 展示 .

那把掸子肯定在场。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['ræt(ə)l] .
So was the old rattle .
所以 曾是 这 老的 嘎嘎作响 .

那只旧拨浪鼓也是如此。

[wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] [ðeə(r)] ?
Was the door - knob there ?
曾是 这 门 - 旋钮 那里 ?

门把手在那里吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [spuːl] ?
and the string of spools ?
和 这 细绳 的 线轴 ?

还有那一串线轴?

[jes] ; [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['pɪnkʊʃn] , [dɪə(r)][tuː; tə] ['beɪbiz] ['kʌlə(r)] - ['lʌvɪŋ] [aɪz] .
Yes ; and so was the little red pincushion , dear to baby's color - loving eyes .
是的 ; 和 所以 曾是 这 小的 红色的 针垫 , 亲爱的 到 婴儿的 颜色 - 爱 眼睛 .

是的；那个红色的小针垫也是如此，它深受喜爱色彩的宝宝的喜爱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['pəʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [bæk] ,
She was slowly poking over the things in her lap , when mamma came back ,
她 曾是 缓慢地 戳 超过 这 事物 在 她 膝 , 什么时候 妈妈 来了 后退 ,

她正慢慢地摆弄着膝上的东西，这时妈妈回来了。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [jiːst] [tuː; tə][set][baɪ][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,
bringing a pot of yeast to set by the open fire - place ,
带来 一个 锅 的 酵母 到 放 经过 这 打开 火 - 地方 ,

端来一罐酵母，放在敞开的壁炉旁发酵。

[weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] [bɜːnd] ['leʒəli] [ɒn] [ðɪs] [kuːl] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] .
where a small fire burned leisurely on this cool May morning .
在哪里 一个 小的 火 烧伤 悠闲 在 这 凉爽的 可能 早晨 .

在这个凉爽的五月清晨，一堆小火悠闲地燃烧着。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] , [kɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] ['beɪbi] ,
She put a little tin plate on the top of the pot , kissed the precious baby ,
她 放 一个 小的 锡 盘子 在 这 顶部 的 这 锅 , 亲吻 这 宝贵的 婴儿 ,

她把一个小锡盘放在锅上，亲吻了可爱的婴儿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ə'gen] .
and then went out again .
和 然后 去 出去 再次 .

然后又出去了。

['beɪbi]['laɪlə][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] , [ðəʊ] ['seldəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɑːməz] ['hɪərɪŋ] .
Baby Lila was used to being left alone , though seldom out of mamma's hearing .
婴儿 莉拉 曾是 用过的 到 存在 左边 独自的 , 尽管 很少 出去 的 妈妈的 听力 .

小莉拉习惯了独自一人待着，虽然很少完全离开妈妈的视线。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['trɪŋkɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
At such times she would sit among the pillows , tossing her trinkets all about ,
在 这样的 时代 她 会 坐 之中 这 枕头 , 抛掷 她 小饰品 全部 关于 ,

每当这时，她就会坐在枕头堆里，把她的小饰品到处乱扔。

[ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'fɔːmənsɪz] .
and crowing at her own performances .
和 鸣叫 在 她 自己的 表演 .

并为自己的表演而沾沾自喜。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɒp]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Sometimes she would drop over against a pillow , and go to sleep .
有时 她 会 降低 超过 反对 一个 枕头 , 和 去 到 睡觉 .

有时她会靠在枕头上，然后睡着。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['lailə][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
But this morning Lila had no intention of going to sleep .
但 这 早晨 莉拉 有 不 意图 的 去 到 睡觉 .

但今天早上莉拉却没有睡觉的打算。

[ʃiː; ʃi] ['flauriʃ] [ðə; ði]['dʌstə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] ; [ðen] [geɪzd]
She flourished the duster , and laughed at the pincushion ; then gazed
她 繁荣 这 除尘器 , 和 笑了 在 这 针垫 ; 然后 凝视
['medəˌtetɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['wɪndəʊ] ,
meditatively at the bright window ,
冥想地 在 这 明亮的 窗户 ,

她挥舞着掸子，对着针垫哈哈大笑；然后若有所思地凝视着明亮的窗户。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['greɪvli] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [belt] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .
and reflected gravely on the broad belt of sunshine lying across the floor .
和 反映 严重地 在 这 广阔 腰带 的 阳光 说谎 穿过 这 地面 .

他凝视着横跨在地板上的宽阔阳光，神情严肃。

[ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['dʌstə(r)] ,
That speculation over , she fell to hugging the cherished duster ,
那 推测 超过 , 她 跌倒 到 拥抱 这 珍爱 除尘器 ,

猜测过后，她紧紧地抱住了心爱的掸子。

['rɒkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['beɪbi] .
rocking back and forth as if it were another baby .
摇滚 后退 和 前进 作为 如果 它 是 其他 婴儿 .

像摇晃另一个婴儿一样来回摇晃。

[ə; eɪ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l][snæp][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , — [ə; eɪ] " [haʊ] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [duː; də] ?
A smart little snap of the fire , — a " How - do - you - do ?
一个 聪明的 小的 折断 的 这 火 , — 一个 " 如何 - 做 - 你 - 做 ?

一张巧妙的小照片，记录着火焰——“你好吗？”

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] , — [meɪd] [ðə; ði]['beɪbi] [twɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [-]
" from the fire - place , — made the baby twist her little body [175]
" 从 这 火 - 地方 , — 制成 这 婴儿 捻 她 小的 身体 [-]

“从壁炉里，——让婴儿扭动她的小身体[175]

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
to look at it .
到 看 在 它 .

看看它。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [fleɪmz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
She watched the small flames dancing in and out ,
她 观看 这 小的 火焰 跳舞 在 和 出去 ,

她看着那些小火苗忽明忽暗地跳动着。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [nek] [kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [twɪst] .
as long as her neck could bear the twist .
作为 长的 作为 她 脖子 可以 熊 这 捻 .

只要她的脖子能承受得住这种扭转。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] [jiːst] .
As she turned back again , her eyes fell on the pot of yeast .
作为 她 转向 后退 再次 , 她 眼睛 跌倒 在 这 锅 的 酵母 .

她再次转过身时，目光落在了那罐酵母上。

[əʊ] ! ['wʌznt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɪn] [pleɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ?
Oh ! wasn't that her own tin plate shining in the sunlight ?
哦 ! 不是 那 她 自己的 锡 盘子 灼灼 在 这 阳光 ?

哦！那不是她自己的锡盘在阳光下闪闪发光吗?

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [meɪk] ['mjuːzɪk][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ['evri] [miːl] - [taɪm] ?
Didn't she make music on it with a spoon every meal - time ?
没有 她 制作 音乐 在 它 和 一个 勺子 每一个 一顿饭 - 时间 ?

她是不是每顿饭都用勺子在上面敲打，发出音乐声?

[ænd; ənd]['hædnt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gʌmz] [felt] [ɒv; əv] ['evri] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [ə'raʊnd] [ɪts] [edʒ] ?
and hadn't her little gums felt of every A , B , C , around its edge ?
和 之前没有 她 小的 牙龈 毛毡 的 每一个 一个 , B , C , 大约 它是 边缘 ?

难道她的小牙龈没有感受过它边缘的每一个字母 A、B、C 吗?

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Didn't she want it now ?
没有 她 想 它 现在 ?

她现在不想要吗?

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?
And wouldn't she have it too ?
和 不会 她 有 它 也 ?

她难道不想拥有它吗?

[haʊ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊbədi] [nəʊz] .
How she ever did it , nobody knows .
如何 她 曾经 做过 它 , 无人 知道 .

没人知道她是怎么做到的。

[haʊ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piləuz] ,
How she ever got over the pillows ,
如何 她 曾经 得到 超过 这 枕头 ,

她是怎么从枕头堆里爬起来的?

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['hɪndərɪŋ]
and made her way across to the fire - place in her long , hindering
和 制成 她 方式 穿过 到 这 火 - 地方 在 她 长的 , 阻碍
[skɜːrts] , ['nəʊbədi][kæn; kən] [tel] .
skirts , nobody can tell .
裙子 , 无人 能 告诉 .

她穿着长长的、碍事的裙子，径直走到壁炉旁，谁也看不出来。

['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪt] ['klætə(r)][ɒn]
Mamma was busy in another room , when she heard the little plate clatter on
妈妈 曾是 忙碌的 在 其他 房间 , 什么时候 她 听到 这 小的 盘子 哒 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [flɔː(r)] .
the kitchen - floor .
这 厨房 - 地面 .

妈妈正在另一个房间忙着，突然听到小盘子掉在厨房地板上的声音。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Not a thought of the real mischief - maker entered her head .
不是 一个 想法 的 这 真实的 恶作剧 - 制造商 进入 她 头 .

她脑海中丝毫没有想到真正的罪魁祸首是谁。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , —
She only said to herself , —
她 仅有的 说 到 她自己 , —

她只是对自己说：

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] .
" I didn't know the cat was in there .
" 我 没有 知道 这 猫 曾是 在 那里 .

“我不知道里面有只猫。”

[wel] , [ʃɪl] [faɪnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] .
Well , she'll find out her mistake .
出色地 , 壳 寻找 出去 她 错误 .

她迟早会发现自己的错误。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tɪl] [ai] [get] [ðɪs] [paɪ] [dʌn] , ['eni] [wei] .
I'm not going in till I get this pie done , any way .
我是 不是 去 在 直到 我 得到 这 馅饼 完毕 , 任何 方式 .

反正我得先把这个馅饼做完才进去。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
The baby's all right , and that's enough .
这 婴儿的 全部 正确的 , 和 那就是 足够的 .

孩子没事，这就足够了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɑːməz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
" As soon as mamma's hands were at liberty ,
" 作为 很快 作为 妈妈的 双手 是 在 自由 ,

“妈妈一解放了双手，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [lʊk] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kept] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [səʊ] ['kwaɪət] .
she thought she would just look in and see what kept the darling so quiet .
她 想法 她 会 只是 看 在 和 看 什么 保留 这 亲爱的 所以 安静的 .

她想进去看看是什么让这个小可爱如此安静。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ɪn'diːd] !
" All right , " indeed !
" 全部 正确的 , " 的确 !

“好吧！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] !
What a spectacle she beheld !
什么 一个 奇观 她 观看 !

她目睹了多么壮观的景象！

[ɒn] [ðə; ði] [brɪks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] [skɜːrts] [mʌtʃ] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz]
On the bricks before the fire , her pretty white skirts much too near the ashes
在 这 砖块 前 这 火 , 她 漂亮的 白色的 裙子 很多 也 靠近 这 灰烬
,
,
,

火堆前的砖墙上，她漂亮的白色裙摆离灰烬太近了。

[sæt] ['beɪbi] ['lailə] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] .
sat Baby Lila , having a glorious time .
卫星 婴儿 莉拉 , 拥有 一个 辉煌 时间 .

小莉拉坐在那里，玩得不亦乐乎。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [pleɪt] ['empti] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [braʊn] ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz]
She had found her dear little plate empty ; but the brown pitcher was
她 有 成立 她 亲爱的 小的 盘子 空的 ; 但 这 棕色的 投手 曾是
[fʊl] [ɪ'nʌf] .
full enough .
满的 足够的 .

她发现自己心爱的小盘子空了；但棕色的水罐却装满了水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [pleɪt] , [dip] [ðə; ði] ['feðə(r)] - ['dʌstə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [jiːst] , [ænd; ənd]
She had dropped the plate , dipped the feather - duster into the yeast , and
她 有 掉落 这 盘子 , 浸入 这 羽毛 - 除尘器 进入 这 酵母 , 和
[prə'siːdid] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,
proceeded to spread it about ,
继续 到 传播 它 关于 ,

她不小心把盘子掉在了地上，于是用鸡毛掸子蘸了蘸酵母，然后开始往盘子上抹。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [kləʊðz] , [ɒn][ðə; ði] [brɪks] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['evriweə(r)] .
on her clean clothes , on the bricks , on the floor , everywhere .
在 她 干净的 衣服 , 在 这 砖块 , 在 这 地面 , 到处 .

在她干净的衣服上，在砖头上，在地板上，到处都是。

[səʊ] , [wen] ['mæmə; mə'mɑː]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [wiː] [-]
So , when mamma opened the door , she saw this wee [176]
所以 , 什么时候 妈妈 打开 这 门 , 她 锯 这 哇 [-]

所以，当妈妈打开门时，她看到了这个小[176]

['dɔːtə(r)] [bi'smiə] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
daughter besmeared from head to foot ,
女儿 涂抹 从 头 到 脚 ,

女儿从头到脚都沾满了污渍，

[ðə; ði] [jiːst] ['drɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][held][ðə; ði]['dʌstə(r)][ə'lɒft][ɪn]
the yeast dripping over her head and face as she held the duster aloft in
这 酵母 滴落 超过 她 头 和 脸 作为 她 握住 这 除尘器 高空 在
[bəuθ][hændz] .
both hands .
两个都 双手 .

酵母滴落在她的头上和脸上，她双手高举着掸子。

[dʒʌst] [ðen] [pə'pɑː] [keɪm] [ɪn][baɪ][ə'nʌðə(r)][dɔː(r)] .
Just then papa came in by another door .
只是 然后 爸爸 来了 在 经过 其他 门 .

这时，爸爸从另一个门进来了。

" [əʊ][dʒɒn] !
" O John !
" 哦 约翰 !

"哦，约翰！

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [tʃaɪld] !
do you see this child !
做 你 看 这 孩子 !

你看到这个孩子了吗！

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['dʌstə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [jiːst] !
What if she had put the duster into the fire instead of the yeast !
什么 如果 她 有 放 这 除尘器 进入 这 火 反而 的 这 酵母 !

如果她把掸子而不是酵母放进火里会怎么样！

" ['mæmə; mə'mɑː] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l]['lailə]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]
" Mamma shuddered as she took little Lila into her lap for another
" 妈妈 颤抖 作为 她 采取 小的 莉拉 进入 她 膝 为了 其他
[bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
bath and change of clothes .
洗澡 和 改变 的 衣服 .

妈妈抱着小莉拉，准备再给她洗个澡，换身衣服，她不禁打了个寒颤。

[pə'pɑː] ['stændɪŋ] [baɪ] [sed] , —
Papa standing by said , —
爸爸 常设 经过 说 , —

站在一旁的爸爸说：

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [ə'gen] . "
" You don't seem to mind having all that to do again . "
" 你 不 似乎 到 头脑 拥有 全部 那 到 做 再次 . "

“你似乎并不介意再做一遍所有这些事。”

" [ɪn'diːd] [ai][doʊnt] .
" Indeed I don't .
" 的确 我 不 .

“的确，我没有。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [nɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðæt] ['faɪə(r)] !
To think how near she was to that fire !
到 思考 如何 靠近 她 曾是 到 那 火 !

想想她当时离火场有多近!

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌst] [ðə; ði] [jiːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] .
I can never be thankful enough that she dusted the yeast instead of the coals .
我 能 绝不 是 感恩 足够的 那 她 掸去灰尘 这 酵母 反而 的 这 煤炭 .

我永远都无法充分感谢她给酵母撒了灰尘而不是给煤炭撒了灰尘。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][gɒt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
But how do you suppose she ever got over there ?
但 如何 做 你 认为 她 曾经 得到 超过 那里 ?

但你觉得她是怎么到那儿的呢?

" [es] . [diː] . [el] . [eɪtʃ] .
" S . D . L . H .
" S . D . L . H .

“SDLH

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] .
THE FOX AND THE CROW .
这 狐狸 和 这 乌鸦 .

狐狸和乌鸦。

[ə; eɪ] [krəʊ] , [wʌn] [deɪ] , [stəʊl] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [tʃiːz] ,
A crow , one day , stole a nice bit of cheese ,
一个 乌鸦 , 一 天 , 偷窃 一个 好的 少量 的 奶酪 ,

有一天，一只乌鸦偷走了一块上好的奶酪。

[ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] .
And flew up in a tree to eat it at her ease .
和 飞翔 向上 在 一个 树 到 吃 它 在 她 舒适 .

然后她飞到树上，舒舒服服地把它吃了。

[ə; eɪ][slaɪ] [jʌŋ] [fɒks] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,
A sly young Fox , who was passing below ,
一个 狡猾 年轻的 狐狸 , WHO 曾是 通过 以下 ,

一只狡猾的小狐狸，正从下方经过，

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [həʊ] !
Saw her as she flew , and he said , " Oh , ho !
锯 她 作为 她 飞翔 , 和 他 说 , " 哦 , 何 !

他看见她飞翔，便说：“哦，嗬！”

['mædəm] [krəʊ] . "
Madam Crow . "
女士 乌鸦 . "

乌鸦夫人。

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['feðər] [səʊ] [geɪ] !
" What a fine bird you are , with your feathers so gay !
" 什么 一个 美好的 鸟 你 是 , 和 你的 羽毛 所以 同性恋 !

“你真是一只漂亮的鸟儿，羽毛如此艳丽！”

[æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [ænd; ənd] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ] .
As brilliant as the rainbow , and fairer than the day .
作为 杰出的 作为 这 彩虹 , 和 更公平 比 这 天 .

像彩虹一样绚丽，比白昼更美好。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] [wʊd] [ʃəʊ] ,
If your voice is as sweet as your form would show ,
如果 你的 嗓音 是 作为 甜的 作为 你的 形式 会 展示 ,

如果你的声音和你的外形一样甜美，

[ðen] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɒŋ] : [preɪ] [doʊnt] [seɪ] - [nəʊ] , -
Then sing me a song : pray don't say ' No , '
然后 唱歌 我 一个 歌曲 : 祈祷 不 说 - 不 , -

然后给我唱首歌吧：祈祷别说“不”。

['mædəm] [krəʊ] .
Madam Crow .
女士 乌鸦 .

乌鸦夫人。

" [ðə; ði] [krəʊ] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] , [wen] [daʊn] [fel] [ðə; ði] [tʃiːz] :
" The crow began her song , when down fell the cheese :
" 这 乌鸦 开始 她 歌曲 , 什么时候 向下 跌倒 这 奶酪 :

“乌鸦开始歌唱，这时奶酪掉了下来：

[ðə; ði] [fɒks] [spræŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ;
The fox sprang and caught it as quickly as you please ;
这 狐狸 弹簧 和 捕捉 它 作为 迅速地 作为 你 请 ;

狐狸猛地一跃，以迅雷不及掩耳之势抓住了它；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [trɔt] [ɒf] , [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [həʊ] !
And as he trotted off , he said , " Oh , ho !
和 作为 他 小跑 离开 , 他 说 , " 哦 , 何 !

他一边小跑离开，一边说：“哦，嗬！”

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .
That is just what I wanted .
那 是 只是 什么 我 通缉 .

这正是我想要的。

[aɪl] [gəʊ] ,
I'll go ,
患病的 去 ,

我去。

['mædəm] [krəʊ] .
Madam Crow .
女士 乌鸦 .

乌鸦夫人。

" ['æni] [mɔːr] . [-]
" Annie Moore . [177]
" 安妮 摩尔 . [-]

安妮·摩尔。[177]

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] . [-]
DRAWING - LESSON . [178]
绘画 - 课 . [-]

绘画课。[178]

[ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒbɪn] .
THE SWALLOWS AND THE ROBIN .
这 燕子 和 这 罗宾 .

燕子和知更鸟。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['ɔːtəm] [tɪnts]
The woods were showing autumn tints
这 树林 是 显示 秋天 色调

树林呈现出秋天的色彩。

[ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
Of crimson and of gold ;
的 赤红 和 的 金子 ;

深红色和金色的；

[ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʃɔːt] ,
The sunny days were growing short ,
这 阳光明媚 天 是 生长 短的 ,

阳光灿烂的日子越来越短了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kəʊld] :
The evenings long and cold :
这 晚上 长的 和 寒冷的 :

夜晚漫长而寒冷：

[səʊ] [ðə; ði] ['swɔləuz] [held] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] ,
So the swallows held a parliament ,
所以 这 燕子 握住 一个 议会 ,

于是燕子们召开了一次议会。

[ænd; ənd] ['vəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm]
And voted it was time
和 投票 它 曾是 时间

投票结果显示，时机已到。

[tuː; tə] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['nɔːðən] [skaɪz] ,
To bid farewell to northern skies ,
到 出价 告别 到 北方 天空 ,

向北方的天空告别，

[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] [klaɪm] .
And seek a warmer clime .
和 寻找 一个 更温暖 气候 .

并寻找更温暖的气候。

['saʊθwəd] [wɪð] [glæd] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [flaɪt]
Southward with glad and rapid flight
向南 和 高兴的 和 迅速的 航班

向南飞去，欢快而迅速地飞翔

[ðeɪ] [fluː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ,
They flew for many a mile ,
他们 飞翔 为了 许多 一个 英里 ,

他们飞行了许多英里，

[tɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['wʊdlənd] [glen]
Till in a quiet woodland glen
直到 在 一个 安静的 林地 格伦

在静谧的林间小道中

[ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] :
They stopped to rest a while :
他们 停止 到 休息 一个 尽管 :

他们停下来休息了一会儿：

[ə; eɪ] ['striːmlɪt] ['rɪpld] [ɪn][ðə; ði] [del] ;
A streamlet rippled in the dell ;
一个 流子 涟漪 在 这 戴尔 ;

山谷中荡起涟漪;

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['hɔːθɔːn] - [triː]
And on a hawthorn - tree
和 在 一个 山楂 - 树

在一棵山楂树上

[ə; eɪ]['rɒbɪn] - ['redbrest] [sæt][ə'ləʊn] , [-]
A robin - redbreast sat alone , [179]
一个 罗宾 - 红胸鸟 卫星 独自的 , [-]

一只知更鸟独自栖息着[179]

[ænd; ənd] ['kærəld] ['merəli] .
And carolled merrily .
和 颂歌 兴高采烈地 .

他们欢快地唱着颂歌。

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['swɔləuz] ['lɪsnd] ,
The wandering swallows listened ,
这 漫游 燕子 听着 ,

游荡的燕子们侧耳倾听,

[ænd; ənd] ['iːgəli] [sed] [ðeɪ] ,
And eagerly said they ,
和 急切地 说 他们 ,

他们急切地说:

" [əʊ] ['prɪti] [bɜːd] !
" O pretty bird !
" 哦 漂亮的 鸟 !

"哦,美丽的鸟儿!

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] :
your notes are sweet :
你的 笔记 是 甜的 :

你的留言很暖心:

[kʌm] , [flai] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
Come , fly with us away .
来 , 飞 和 我们 离开 .

来吧,和我们一起飞翔。

[wɪr] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
We're following the sunshine ,
是 下列的 这 阳光 ,

我们追随阳光,

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] :
For it is bright and warm :
为了 它 是 明亮的 和 温暖的 :

因为它明亮又温暖:

[wɪr] ['liːvɪŋ] ['wɪntə(r)][fɑː(r)][bɪ'haɪnd]
We're leaving winter far behind
是 离开 冬天 远的 在后面

我们已经彻底告别了冬天。

[wɪð] [ɔːl][ɪts][kəʊld][ænd; ənd] [stɔːm] .
With all its cold and storm .
和 全部 它是 寒冷的 和 风暴 .

这里气候寒冷,暴风雨频发。

" [ðə; ði]['aɪən] [graʊnd] [wɪl] [jiːld] [nəʊ] [fuːd] ,
" The iron ground will yield no food ,
" 这 铁 地面 将要 屈服 不 食物 ,

“铁质土地上不出粮食。”

[ðə; ði] ['beriz] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] ;
The berries will be few ;
这 浆果 将要 是 很少 ;

浆果数量很少；

[hɑːf] - [stɑːvd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [kəʊld] ,
Half - starved with hunger and with cold ,
一半 - 饥饿 和 饥饿 和 和 寒冷的 ,

饥寒交迫，

[pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? "
Poor bird , what will you do ? "
贫穷的 鸟 , 什么 将要 你 做 ? "

可怜的小鸟，你该怎么办？

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [frɒst] [ɪz] [hɑːd] ,
" Nay , nay , " said he , " when frost is hard ,
" 不 , 不 , " 说 他 , " 什么时候 霜 是 难的 ,

“不，不，”他说，“当霜冻很硬的时候，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
And all the leaves are dead ,
和 全部 这 树叶 是 死的 ,

所有的叶子都枯死了。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['kaɪndli]['lɪt(ə)l][hændz]
I know that kindly little hands
我 知道 那 亲切地 小的 双手

我知道那双善良的小手

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] .
Will give me crumbs of bread .
将要 给 我 面包屑 的 面包 .

只会给我一些面包屑。

" [siː] .
" C .
" C .

C.

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɒbɪn] . [-]
The English Robin . [180]
这 英语 罗宾 . [-]

英国知更鸟。[180]

['bɜːrdiz] [pɪg] ['stɔːri] .
BIRDIE'S PIG STORY .
小鸟球 猪 故事 .

小鸟的猪的故事。

[ai][təʊld][maɪ]['stɔːri] [fɜːst] , [æz; əz] [mə'mɑː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] ;
I told my story first , as mammas usually do ;
我 讲述 我的 故事 第一的 , 作为 妈妈们 通常 做 ;

我先讲了自己的故事，就像妈妈们通常做的那样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][pɪg] ,
and it was all about a naughty little pig ,
和 它 曾是 全部 关于 一个 淘气 小的 猪 ,

这一切都与一只淘气的小猪有关。

[huː] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [staɪ] ,
who did not mind his mother when she bade him stay in the sty ,
WHO 做过 不是 头脑 他的 母亲 什么时候 她 巴德 他 停留 在 这 风格 ,

他并不介意母亲让他待在猪圈里。

[bʌt; bət] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
but crawled through a hole in the wall .
但 爬行 通过 一个 洞 在 这 墙 .

但他却从墙上的一个洞里爬了出来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [pɪg] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɪpt] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,
Of course this pig got into the garden , and was whipped by the farmer ,
的 课程 这 猪 得到 进入 这 花园 , 和 曾是 鞭打 经过 这 农民 ,

当然，这头猪跑进了菜园，结果被农夫鞭打了。

[ænd; ənd] ['bɪtn] [baɪ] [ðə; ði] [dɒg] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] ,
and bitten by the dog , and had all sorts of unpleasant things happen to him ,
和 被咬 经过 这 狗 , 和 有 全部 排序 的 令人不快的 事物 发生 到 他 ,

他被狗咬伤，还遭遇了各种各样的不愉快事情。

[tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [staɪ] .
till he was glad to get back again to the sty .
直到 他 曾是 高兴的 到 得到 后退 再次 到 这 风格 .

直到他很高兴能再次回到猪圈。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pɪg] ['stɔːri] , " [sed] ['bɜːdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [lʊk] .
" Now I'll tell you a pig story , " said Birdie , with a very wise look .
" 现在 患病的 告诉 你 一个 猪 故事 , " 说 小鸟 , 和 一个 非常 明智的 看 .

“现在我来给你讲个关于猪的故事，”伯蒂说着，一脸睿智。

" [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['mʌðə(r)] - [pɪg] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] - [pɪgz] .
" Once there was a big mother - pig , and she had lots of children - pigs :
" 一次 那里 曾是 一个 大的 母亲 - 猪 , 和 她 有 很多 的 孩子们 - 猪 .

从前有一头大母猪，她生了很多小猪。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['spɒti] ; [wʌnz] [teɪl] [kɜːld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɜːli] ;
One was spotted , and his name was Spotty ; one's tail curled , and he was Curly ;
一 曾是 斑 , 和 他的 姓名 曾是 斑驳的 ; 一个人的 尾巴 卷曲 , 和 他 曾是 卷曲 ;

一只身上有斑点，它的名字叫斑点；一只尾巴卷曲，它的名字叫卷毛；

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['waɪti] ; [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['braʊni] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['griːnɪ] . "
another was white , and he was Whitey ; another was Browny ; and another was Greeny . "
其他 曾是 白色的 , 和 他 曾是 白人 ; 其他 曾是 布朗尼 ; 和 其他 曾是 格林尼 . "

另一个是白色的，他叫怀特；另一个叫布朗尼；还有一个叫格林尼。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [pɪg] ! " [sed] [ai] .

the idea of a green pig ! " said I .

这 主意 的 一个 绿色的 猪 ! " 说 我 .

“绿猪的想法！”我说。

[bʌt; bət] ['bɜːrdiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

But Birdie's eyes were fixed on the floor .

但 小鸟球 眼睛 是 固定的 在 这 地面 .

但伯蒂的目光却一直盯着地板。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə]['nəʊtɪs][maɪ] [rɪ'mɑːk] .

He was too busy thinking of his story to notice my remark .

他 曾是 也 忙碌的 思维 的 他的 故事 到 注意 我的 评论 .

他正忙着构思他的故事，没注意到我的话。

[hiː; hi] [went] [ɒn] , —

He went on , —

他 去 在 , —

他继续说道——

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][pɪgz] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːl] [θruː] ,

" One day the pigs found a hole in the wall , and they crawled through ,

" 一 天 这 猪 成立 一个 洞 在 这 墙 , 和 他们 爬行 通过 ,

有一天，猪群在墙上发现了一个洞，它们爬了进去。

— [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [pɪg][ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] , [ðeɪ] [ræn] [ɒf] ,

— all of ' em , the mother - pig and all ; and , when they got out , they ran off ,

— 全部 的 - 呃 , 这 母亲 - 猪 和 全部 ; 和 , 什么时候 他们 得到 出去 , 他们 跑 离开 ,

——它们全都跑了，包括母猪在内；它们跑出来后就都跑了。

['grʌntɪŋ] [wɪð] — [wɪð] [dʒɔɪ] .

grunting with — with joy .

哼哼 和 — 和 喜悦 .

发出喜悦的咕哝声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] ;

And when the farmer saw them , he went after them on a horse ;

和 什么时候 这 农民 锯 他们 , 他 去 后 他们 在 一个 马 ;

农夫看见他们，就骑马追了上去；

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

but he couldn't catch them ,

但 他 不能 抓住 他们 ,

但他没能抓住他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [brʊk] ;

for they all ran down under a bridge where there had been a brook ;

为了 他们 全部 跑 向下 在下面 一个 桥 在哪里 那里 有 到过 一个 溪 ;

因为他们都跑到一座桥下，那里以前有一条小溪；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [draɪd] [ʌp] .

but the water was all dried up .

但 这 水 曾是 全部 干燥 向上 .

但是水都干涸了。

" [ðen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] , [ænd; ənd] [pəʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
" Then the farmer got a long pole , and poked under the bridge ; but he
" 然后 这 农民 得到 一个 长的 极 , 和 戳 在下面 这 桥 ; 但 他
['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
couldn't reach them .
不能 抵达 他们 .

"于是农夫拿来一根长杆，伸到桥下；但他够不着他们。"

[hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [pə'teɪtəʊz] [daʊn] [ðeə(r)] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɪgz] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
He put some potatoes down there too , but the pigs weren't going to be
他 放 一些 土豆 向下 那里 也 , 但 这 猪 不是 去 到 是
[kəuks] [aʊt] .
coaxed out .
哄骗 出去 .

他还放了一些土豆在那里，但猪就是不肯出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]
And when they had staid as long as they wanted to , they came out
和 什么时候 他们 有 稳重 作为 长的 作为 他们 通缉 到 , 他们 来了 出去
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

当他们待够了时间后，就自己出来了。

[ænd; ənd] [gɒt] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][dɪd] .
and got home before the farmer did .
和 得到 家 前 这 农民 做过 .

他比农夫先到家。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] ,
" That was the story ,
" 那 曾是 这 故事 ,

事情就是这样。

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][dɪd] [ən'les] [hiː; hi] [drəʊv]
and I forgot to ask how they got home before the farmer did unless he drove
和 我 忘了 到 问 如何 他们 得到 家 前 这 农民 做过 除非 他 驾驶
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我忘了在农夫之前问他们是怎么回家的，除非是农夫开车送他们回家的；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,
but I think they must have gone home across the field ,
但 我 思考 他们 必须 有 已消失 家 穿过 这 场地 ,

但我认为他们一定是穿过田野回家了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] ['bɜːrdiz] [pɪgz] [dɪd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [ɔːl] [-]
because it is plain that Birdie's pigs did just as they liked all [181]
因为 它 是 清楚的 那 小鸟球 猪 做过 只是 作为 他们 喜欢 全部 [-]
因为很明显，伯蒂的猪们都随心所欲[181]

[θruː] .
through .
通过 .

通过。

[wɒt] [ai][dɪd][ɑːsk][wɒz; wəz] , " [wel] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
What I did ask was , " Well , what was the good of it all ?
什么 我 做过 问 曾是 , " 出色地 , 什么 曾是 这 好的 的 它 全部 ?

我问的是："那么，这一切有什么好处呢？"

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] ['nəʊbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

" for I thought nobody ought to tell a story without meaning some good by it .

" 为了 我 想法 无人 应该 到 告诉 一个 故事 没有 意义 一些 好的 经过 它 .

因为我认为，任何人都不应该无缘无故地讲述一个故事。

" [waɪ] , [ðeɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] !

" Why , they got some fresh air !

" 为什么 , 他们 得到 一些 新鲜的 空气 !

“瞧，他们呼吸到新鲜空气了！”

" [kraɪd] ['bɜːdi] , [traɪ'ʌmfəntli] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [məʊst]['fɑːrmərz] [kiːp] [ðeə(r)][pɪg] - [staɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] [kən'dɪʃn] ,

" cried Birdie , triumphantly ; and considering that most farmers keep their pig - sties in a filthy condition ,

" 哭 小鸟 , 凯旋而归 ; 和 考虑 那 最多 农民 保持 他们的 猪 - 猪圈 在 一个 污秽 状况 ,

“伯蒂得意地喊道；考虑到大多数农民的猪圈都很脏，

[wɪtʃ] [kænt][biː; bi] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪgz] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [iːt] [ðem; ðəm] ,

which can't be healthy for the pigs , nor for those who eat them ,

哪个 不能 是 健康 为了 这 猪 , 也不 为了 那些 WHO 吃 他们 ,

这对猪本身以及食用它们的人来说都不健康。

[ai] [θɔːt] ['bɜːrdiz] ['stɔːri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɒrəl] ,

I thought Birdie's story had a very good moral ,

我 想法 小鸟球 故事 有 一个 非常 好的 道德 ,

我觉得伯蒂的故事寓意很好。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

which is only another way of saying that it had a good lesson in it .

哪个 是 仅有的 其他 方式 的 说 那 它 有 一个 好的 课 在 它 .

换句话说，它蕴含着一个很好的教训。

['bɜːrdiz] ['mæmə; mə'mɑː] .

Birdie's Mamma .

小鸟球 妈妈 .

Birdie的妈妈。

['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['rɒbɪn] .

OUR FRIEND THE ROBIN .

我们的 朋友 这 罗宾 .

我们的朋友——知更鸟。

[wʌn] ['veri] [hɑːd]['wɪntə(r)] , [ə; eɪ]['rɒbɪn] [keɪm] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

One very hard winter , a robin came , day after day , to our window - sill .

一 非常 难的 冬天 , 一个 罗宾 来了 , 天 后 天 , 到 我们的 窗户 - 窗台 .

在一个非常寒冷的冬天，一只知更鸟日复一日地来到我们的窗台上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fed] [wɪð] [krʌmz] ,

He was fed with crumbs ,

他 曾是 美联储 和 面包屑 ,

他只能吃面包屑充饥。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [teɪm] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi]['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and soon became tame enough not to fly away when we opened the window .

和 很快 成为 驯服 足够的 不是 到 飞 离开 什么时候 我们 打开 这 窗户 .

很快，它就变得足够温顺，当我们打开窗户时，它不会飞走了。

[wʌn] [kəʊld] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
One cold day we found the little thing hopping about the kitchen .
一 寒冷的 天 我们 成立 这 小的 事物 跳跃 关于 这 厨房 .

在一个寒冷的冬日，我们发现这只小家伙在厨房里蹦来蹦去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fləʊn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He had flown in at the window ,
他 有 飞行 在 在 这 窗户 ,

他从窗户飞了进来，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [flai] [aʊt] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)] . [-]
and did not attempt to fly out again when we came near . [182]
和 做过 不是 试图 到 飞 出去 再次 什么时候 我们 来了 靠近 . [-]

当我们靠近时，它没有再次尝试飞出去。[182]

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [kəʊld] :
We did not like to drive him out in the bitter cold :
我们 做过 不是 喜欢 到 驾驶 他 出去 在 这 苦的 寒冷的 :

我们不愿在严寒中赶他出去：

[səʊ] [wiː; wi] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .
so we put him in a cage , in which he soon made himself quite at home .
所以 我们 放 他 在 一个 笼 , 在 哪个 他 很快 制成 他自己 相当 在 家 .

于是我们把他关进笼子里，他很快就适应了那里的生活。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [let] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [pɜːtʃ] [ɒn] ['aʊə(r)]
Sometimes we would let him out in the room , and he would perch on our
有时 我们 会 让 他 出去 在 这 房间 , 和 他 会 栖息 在 我们的
['fɪŋgə(r)] ,
finger ,
手指 ,

有时我们会把他放到房间里，他会停在我们的手指上。

[ænd; ənd] [iːt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [hænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
and eat from our hand without the least sign of fear .
和 吃 从 我们的 手 没有 这 至少 符号 的 害怕 .

并且毫无畏惧地从我们手中吃东西。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn] , [wiː; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪdʒ] - [dɔː(r)] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] .
When the spring came on , we opened the cage - door and let him go .
什么时候 这 春天 来了 在 , 我们 打开 这 笼 - 门 和 让 他 去 .

春天到来时，我们打开笼门，把他放走了。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ;
At first he was not at all inclined to leave us ;
在 第一的 他 曾是 不是 在 全部 倾斜 到 离开 我们 ;

起初他根本不想离开我们；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [fluː] [ɒf] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm]
but after a while he flew off , and we thought we should never see him
但 后 一个 尽管 他 飞翔 离开 , 和 我们 想法 我们 应该 绝不 看 他
[ə'gen] .
again .
再次 .

但过了一会儿，他飞走了，我们以为再也见不到他了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ,
All through the summer and autumn ,
全部 通过 这 夏天 和 秋天 ,

整个夏季和秋季，

[ðə; ði][keɪdʒ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the cage stood on a table in a corner of the kitchen .
这 笼 站立 在 一个 桌子 在 一个 角落 的 这 厨房 .

笼子放在厨房角落的桌子上。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɒbɪn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði]
We often thought of the little robin , and were rather sorry that the
我们 经常 想法 的 这 小的 罗宾 , 和 是 相当 对不起 那 这
[keɪdʒ][wɒz; wəz] ['empti] .
cage was empty .
笼 曾是 空的 .

我们常常想起那只小知更鸟，很遗憾它的笼子是空的。

[wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)][set][ɪn] ,
When the winter set in ,
什么时候 这 冬天 放 在 ,

当冬天来临的时候，

[wiː; wi] ['fænsid] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ə'gen] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
we fancied we saw our old friend again hopping about outside the window .
我们 幻想 我们 锯 我们的 老的 朋友 再次 跳跃 关于 外部 这 窗户 .

我们仿佛又看到了老朋友在窗外蹦蹦跳跳。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['rɒbɪn] ; [bʌt; bət] ,
We were by no means sure that it was the same robin ; but ,
我们 是 经过 不 方法 当然 那 它 曾是 这 相同的 罗宾 ; 但 ,

我们完全不能确定那就是同一只知更鸟；但是，

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] , [wiː; wi]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
just to see what he would do , we opened the window ,
只是 到 看 什么 他 会 做 , 我们 打开 这 窗户 ,

为了看看他会做什么，我们打开了窗户。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][ɪts][əʊld] [pleɪs] .
and set the cage in its old place .
和 放 这 笼 在 它是 老的 地方 .

将笼子放回原位。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [left][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Then we all left the room for a few minutes .
然后 我们 全部 左边 这 房间 为了 一个 很少 分钟 .

然后我们都离开了房间几分钟。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] , [wiː; wi] [faʊnd] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][ɪn]
When we returned , we found , to our great delight , that the bird was in
什么时候 我们 返回 , 我们 成立 , 到 我们的 伟大的 喜 , 那 这 鸟 曾是 在
[ðə; ði][keɪdʒ] .
the cage .
这 笼 .

当我们返回时，我们欣喜地发现，那只鸟已经在笼子里了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['petɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['tʃirəp] [tuː; tə][hɪm] ;
He seemed to know us as we petted him and chirruped to him ;
他 似乎 到 知道 我们 作为 我们 被宠爱 他 和 啁啾 到 他 ;

当我们抚摸他、对他发出啁啾声时，他似乎认得我们；

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] [frend] .
and we felt certain that it was our dear old friend .
和 我们 毛毡 肯定 那 它 曾是 我们的 亲爱的 老的 朋友 .

我们确信那就是我们亲爱的老朋友。

[tiː] . [siː] .
T . C .
T . C .

TC

['tʃɪzˌwɪk] , ['lʌndən] . [-]
Chiswick , London . [183]
奇斯威克 , 伦敦 . [-]

伦敦奇斯威克。[183]

[fræŋks] [haɪ] [hɔːs] .
FRANK'S HIGH HORSE .
弗兰克的 高的 马 .

弗兰克的傲慢自大。

[fræŋk] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [hɔːs] : [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [tʃeə(r)] , [pʊt][ðə; ði] ['hæsək] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Frank wanted a high horse : so he took the sewing - chair , put the hassock on it ,
坦率 通缉 一个 高的 马 : 所以 他 采取 这 缝纫 - 椅子 , 放 这 长凳 在 它 ,

弗兰克想要摆架子，于是他搬来缝纫椅，把脚凳放在上面。

[pʊt][ðə; ði]['səʊfə] - ['pɪləʊ] [ɒn] [ðæt] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] .
put the sofa - pillow on that , and mounted .
放 这 沙发 - 枕头 在 那 , 和 安装 .

把沙发靠垫放在上面，然后安装好。

[haʊ] [hiː; hi][gɒt] ['siːtɪd] [ʌp] [ðeə(r)][səʊ] ['naɪsli] [ai][doʊnt] [nəʊ] ;
How he got seated up there so nicely I don't know ;
如何 他 得到 坐着 向上 那里 所以 很好 我 不 知道 ;

我不知道他是怎么舒舒服服地坐在那儿的；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [daʊn] . [-]
but I know just how he got down . [184]
但 我 知道 只是 如何 他 得到 向下 . [-]

但我知道他是怎么倒下的。[184]

[ðə; ði] [hɔːs] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] [wɪp] .
The horse did not mind the bridle , but he would not stand the whip .
这 马 做过 不是 头脑 这 辔 , 但 他 会 不是 站立 这 鞭 .

马儿不介意笼头，但却无法忍受鞭子。

[hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] .
He reared , lost his balance , and fell over .
他 饲养 , 丢失的 他的 平衡 , 和 跌倒 超过 .

他后腿一蹬，失去平衡，摔倒了。

[daʊn] [keɪm] [fræŋk] [wɪð] ['səʊfə] - ['pɪləʊ] , ['hæsək] , [ænd; ənd] [ɔːl] .
Down came Frank with sofa - pillow , hassock , and all .
向下 来了 坦率 和 沙发 - 枕头 , 长凳 , 和 全部 .

弗兰克带着沙发垫、矮凳，连同其他东西一起下来了。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][traɪ][tuː; tə][raɪd] [ðæt] [hɔːs] [ə'gen] .
By good luck , he was not hurt ; but he will not try to ride that horse again .
经过 好的 运气 , 他 曾是 不是 伤害 ; 但 他 将要 不是 尝试 到 骑 那 马 再次 .

他很幸运没有受伤；但他不会再尝试骑那匹马了。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [-]
A . B . C . [185]
一个 . B . C . [-]

ABC[185]

[sə'gæsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] .
SAGACITY OF A HORSE .
睿智 的 一个 马 .

马的智慧。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [bɔːt] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [meə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [æt; ət] ['mɔːltən] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
A Young gentleman bought a hunting - mare from a farmer at Malton in England ,
一个 年轻的 绅士 买 一个 打猎 - 母马 从 一个 农民 在 马尔顿 在 英格兰 ,

一位年轻绅士从英国马尔顿的一位农民那里买了一匹猎马。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['wɪtbi] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['sɪksti] [maɪlz] .
and took her with him to Whitby , a distance of nearly sixty miles .
和 采取 她 和 他 到 惠特比 , 一个 距离 的 几乎 六十 英里 .

他带着她去了惠特比，距离近六十英里。

[wʌn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnə(r)] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
One Wednesday morning the mare was missing from the field where her owner had placed her .
一 周三 早晨 这 母马 曾是 丢失的 从 这 场地 在哪里 她 所有者 有 放置 她 .

一个星期三的早晨，人们发现主人把母马放养在田里，结果发现它不见了。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .
A search was made for her , but with no success .
一个 搜索 曾是 制成 为了 她 , 但 和 不 成功 .

曾有人寻找过她，但没有找到。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
The next day the search was renewed .
这 下一个 天 这 搜索 曾是 更新 .

第二天，搜寻工作重新展开。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] [-]
The owner and [186]
这 所有者 和 [-]

所有者和[186]

[hɪz; ɪz] [gruːm] [went] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] ,
his groom went some ten miles ,
他的 新郎 去 一些 十 英里 ,

他的马夫走了大约十英里路，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [meə(r)] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
and were told that the mare had crossed the railway the morning before .
和 是 讲述 那 这 母马 有 交叉 这 铁路 这 早晨 前 .

他们被告知，这匹母马前一天早上穿过了铁路。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['iːzi] .
At this point the trail was easy .
在 这 观点 这 踪迹 曾是 简单的 .

这时，路变得好走了。

[ðə; ði][meə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld][həʊm][æt; ət]['mɔːltən] .

The	**mare**	**had**	**taken**	**the**	**high**	**road**	**to**	**her**	**old**	**home**	**at**	**Malton**	**.**
这	母马	有	已采取	这	高的	路	到	她	老的	家	在	马尔顿	.

这匹母马走了大路，回到了她在马尔顿的老家。

[sɪks][men][hæd; həd][traɪd] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] .

Six	**men**	**had**	**tried**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**,**	**to**	**stop**	**her**	**.**
六	男人	有	尝试	,	但	在	徒劳	,	到	停止	她	.

六名男子曾试图阻止她，但都无济于事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1877年12月，(The Nursery, December 1877, Vol. XXII.) 第2/2页

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['pɪkərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
At a place called Pickering , she jumped a load of wood and the railway
在 一个 地方 称为 皮克林 ， 她 跳了起来 一个 加载 的 木头 和 这 铁路
['geɪts] ,
gates ,
大门 ，

在皮克林这个地方，她跳过了一堆木头和铁路道口。

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['hʌntɪŋ] ['kʌntri] , [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn]
and then , finding herself in her old hunting country , made a bee - line
和 然后 ， 寻找 她自己 在 她 老的 打猎 国家 ， 制成 一个 蜜蜂 - 线
[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
for home .
为了 家 .

然后，她发现自己身处以前的狩猎区域，便径直往家走去。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][swɪm] [tuː] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [krɒs] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] .
In doing this , she had to swim two rivers , and cross a railway .
在 正在做 这 ， 她 有 到 游泳 二 河流 ， 和 叉 一个 铁路 .

为此，她必须游过两条河，还要穿过一条铁路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] , ['rɑːðə(r)] [leɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ʃuː] [ɒf] ,
She was found at her old home , rather lame , and with one shoe off ,
她 曾是 成立 在 她 老的 家 ， 相当 瘸 ， 和 和 一 鞋 离开 ，

人们在她以前的家中发现了她，她走路有些跛，而且一只鞋也掉了。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [nəʊ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['gæləp][ɒv; əv] ['nɪəli] ['sɪksti] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði]
but otherwise no worse for her gallop of nearly sixty miles across the
但 否则 不 更糟 为了 她 驰骋 的 几乎 六十 英里 穿过 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ，

但除此之外，她长途跋涉近六十英里横穿全国，身体状况并无大碍。

— [ɔːl] [dʌn] [ɪn][wʌn] [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['əʊnə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪt]
— all done in one day ; for her old owner found her on Wednesday night
— 全部 完毕 在 一 天 ； 为了 她 老的 所有者 成立 她 在 周三 夜晚
,
,
,

——这一切都在一天之内完成；因为她的老主人是在周三晚上找到她的。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['priːviəs]
standing at the gate of the field where she had grazed for two previous
常设 在 这 门 的 这 场地 在哪里 她 有 放牧 为了 二 以前的
[j'iəz] .
years .
年 .

她站在她过去两年一直在吃草的田地门口。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] ['klevə(r)] [hɔːs] ?
Was she not a pretty clever horse ?
曾是 她 不是 一个 漂亮的 聪明的 马 ？

她是不是一匹非常聪明的马？

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] .
Uncle Charles .
叔叔 查尔斯 .

查尔斯叔叔。

['fæntəm] .
PHANTOM .
幻影 .

幻影。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɒg] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['fæntəm] .
We have a little white dog whose name is Phantom .
我们 有 一个 小的 白色的 狗 谁 姓名 是 幻影 .

我们养了一只小白狗，名叫幻影。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] .
This is his portrait .
这 是 他的 肖像 .

这是他的肖像。

[ai][həʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
I hope you are glad to meet him .
我 希望 你 是 高兴的 到 见面 他 .

希望你见到他也很开心。

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
Ask him to shake hands .
问 他 到 摇 双手 .

请他握手。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [hɪm][ɪn] [ri'æləti] .
He would do so at once if you could only see him in reality .
他 会 做 所以 在 一次 如果 你 可以 仅有的 看 他 在 现实 .

如果你能亲眼见到他，他一定会立刻这么做。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əʊld] ,
When he was only a few months old ,
什么时候 他 曾是 仅有的 一个 很少 几个月 老的 ,

他才几个月大的时候，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɔː(r)][dɪd][wiː; wi] [siː] [hɪm] ,
he followed us all to church without our knowing it ; nor did we see him ,
他 随后 我们 全部 到 教会 没有 我们的 会心 它 ; 也不 做过 我们 看 他 ,

他一路跟着我们去了教堂，我们却毫不知情；我们也没有看到他。

[tɪl] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ]['pætə(r)] ,
till , in the most solemn part of the service , we heard a patter ,
直到 , 在 这 最多 庄严 部分 的 这 服务 , 我们 听到 一个 语调 ,

直到仪式最庄严的部分，我们才听到一阵轻快的语调。

['pætə(r)] , ['pætə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['fæntəm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
patter , patter , coming up the aisle , and there stood Phantom at the door
语调 , 语调 , 未来 向上 这 走道 , 和 那里 站立 幻影 在 这 门
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [pjuː] .
of our pew .
的 我们的 座位 .

一阵轻快的脚步声，沿着过道走来，只见幽灵站在我们座位的门口。

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] ['feðə(r)] ['dʌstə(r)] ,
In his mouth was a long - handled feather duster ,
在 他的 嘴 曾是 一个 长的 - 处理 羽毛 除尘器 ,

他嘴里叼着一把长柄鸡毛掸子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][əbˈskjʊə(r)][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
which he had found in some obscure corner of the building ,
哪个 他 有 成立 在 一些 朦胧 角落 的 这 建筑 ,

那是他在建筑物的某个隐蔽角落里找到的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [pʊt] ([æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]) [ˈkeəfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɛvriˌbɑːdiz] [wei] .
and where it had been put (as it was supposed) carefully out of everybody's way .
和 在哪里 它 有 到过 放 (作为 它 曾是 据称) 小心 出去 的 每个人的 方式 .

而且它被（正如人们所料）小心翼翼地放置在不碍事的地方。

[ˈfæntəm] [ɪz] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈlɜːnɪd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [-] [trɪks] .
Phantom is very intelligent , and has learned a number of [187] tricks .
幻影 是 非常 聪明的 , 和 有 学习 一个 数字 的 [-] 技巧 .

幻影非常聪明，并且学会了许多[187]

诡计。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hɪm][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [dɒg][ai][ˈevə(r)] [njuː] ;
He can understand what is said to him better than any dog I ever knew ;
他 能 理解 什么 是 说 到 他 更好的 比 任何 狗 我 曾经 知道 ;

他比我认识的任何一只狗都能更好地理解别人对他说的话；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [best] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .
but he is best known among the children here for his love of music and singing .
但 他 是 最好的 已知 之中 这 孩子们 这里 为了 他的 爱 的 音乐 和 歌唱 .

但他最出名的是他热爱音乐和唱歌，深受孩子们的喜爱。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈəʊnli] [ˈlɜːnɪd] [wʌn] [sɒŋ] [jet] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hˈiəz] [ˌaɪ ˈtiː] .
He has only learned one song yet ; but he knows that as soon as he hears it .
他 有 仅有的 学习 一 歌曲 然而 ; 但 他 知道 那 作为 很快 作为 他 听到 它 .

他目前只学会了一首歌；但他一听就知道是哪首歌。

[weərˈevə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , — [ʌp] [steəz] , [ɔː(r)] [daʊn] [steəz] , [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
Wherever he may be , — up stairs , or down stairs , or out of doors ,
无论 他 可能 是 , — 向上 楼梯 , 或者 向下 楼梯 , 或者 出去 的 门 ,

无论他在哪里——楼上、楼下，还是室外——

— [ɪf] [hiː; hi] [hˈiəz] [ðæt] [sɒŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [sɪt] [ʌp] , [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,
— if he hears that song , he will sit up , throw his head back ,
— 如果 他 听到 那 歌曲 , 他 将要 坐 向上 , 扔 他的 头 后退 ,

如果他听到那首歌，他会坐直身子，仰起头。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
and you will hear his voice taking part in the music .
和 你 将要 听到 他的 嗓音 采取 部分 在 这 音乐 .

你会听到他的声音融入到音乐中。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sɔːŋz] , [ɔːl] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ;
You may sing a dozen songs , all in about the same tone ;
你 可能 唱歌 一个 打 歌曲 , 全部 在 关于 这 相同的 语气 ;

你可能会唱十几首歌，但音调都差不多；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [tɪl] [hiː; hi] [h'ɪəz] [ðə; ði] [tjuːn] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] ,
but he will take no notice till he hears the tune he has learned ,
但 他 将要 拿 不 注意 直到 他 听到 这 调 他 有 学习 ,

但他只有听到自己学过的曲子才会注意到。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] — [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [jelp] ,
and then he will sing with you — not in a bark or a yelp ,
和 然后 他 将要 唱歌 和 你 — 不是 在 一个 吠 或者 一个 喊叫 ,

然后他会和你一起唱歌——不是像狗吠或狗叫那样，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] , [klɪə(r)] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but in a pure , clear voice , as if he enjoyed it .
但 在 一个 纯的 , 清除 嗓音 , 作为 如果 他 享受 它 .

但他的声音纯净清澈，仿佛他很享受这个过程。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
If you could see him sitting up , with his nose in the air ,
如果 你 可以 看 他 坐着 向上 , 和 他的 鼻子 在 这 空气 ,

如果你能看到他昂首挺胸、鼻子高高扬起地坐着，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] - [pɔːz] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,
his mouth open , and his fore - paws moving as if playing the piano ,
他的 嘴 打开 , 和 他的 前 - 爪子 移动 作为 如果 玩耍 这 钢琴 ,
[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ,
and could hear his music ,
和 可以 听到 他的 音乐 ,

他张着嘴，前爪动着，仿佛在弹钢琴，我能听到他弹奏的音乐。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
I am sure you would laugh till the tears came into your eyes .
我 是 当然 你 会 笑 直到 这 眼泪 来了 进入 你的 眼睛 .

我敢肯定你会笑到眼泪都出来了。

['ʌŋk(ə)l] ['tɪfi] .
Uncle Tiffy .
叔叔 蒂菲 .

蒂菲叔叔。

[ˌkɑːrən'dɛlɛt] , [məʊ] . [-]
Carondelet , Mo . [188]
卡隆德莱特 , 莫 . [-]

密苏里州卡隆德莱特[188]

['krɪsməs] .
CHRISTMAS .
圣诞节 .

圣诞节。

[wɜːdz] [baɪ] ['ælfrɪd] ['selwin] . [[ə; eɪ]] ['mjuːzɪk] [baɪ] [tiː] . ['kræmptən] .
Words by Alfred Selwyn . [A] Music by T . Crampton .
字 经过 阿尔弗雷德 塞尔温 . [一个] 音乐 经过 T . 克朗普顿 .

歌词：阿尔弗雷德·塞尔温。[A] 曲：T·克朗普顿。

[[-] [nəʊt] : [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪə(r)] .]
[Transcriber's Note : You can play this music (MIDI file) by clicking here .]
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .]

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）。】

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['saʊndɪŋ] , ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pleʒəz]
the bells are sounding , Welcome to our pleasures
这 铃铛 是 听起来 , 欢迎 到 我们的 快乐

钟声响起，欢迎来到我们的欢乐世界。

['krɪsməs] ['drɔːɪθ] [naɪ] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] !
Christmas draweth nigh ; And our Christmas cheer !
圣诞节 绘制 夜 ; 和 我们的 圣诞节 欢呼 !

圣诞节临近；我们的圣诞喜悦！

[naʊ] [let][dʒɔɪ] [ə'baʊndɪŋ] , [wiːl; wil] [nɒt] [stɪnt] [ðə; ði] ['meʒəz] ,
Now let joy abounding , We'll not stint the measures ,
现在 让 喜悦 丰富 , 出色地 不是 限制 这 措施 ,

现在让欢乐洋溢，我们绝不吝惜代价，

[bɪd][ɔːl] ['sɒrəʊ] [flai] .
Bid all sorrow fly .
出价 全部 悲哀 飞 .

让所有悲伤都消散。

[wʊd] [juː; jʊ][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] !
Would you all were here !
会 你 全部 是 这里 !

如果你们当时都在就好了！

[jiː; ji] [huː] [paɪn][ɪn] ['sɒrəʊ] ,
Ye who pine in sorrow ,
叶 WHO 松树 在 悲哀 ,

你们这些在悲伤中哀悼的人啊，

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [tə'geðə(r)] —
Boys and girls together —
男孩们 和 女孩们 一起 —

男孩女孩在一起——

[kʌm] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] ; [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ænd; ənd] [klaim] ,
Come be cheer'd to - day ; From all parts and climes ,
来 是 欢呼 到 - 天 ; 从 全部 部分 和 气候 ,

今天来吧，让我们一起欢呼；来自四面八方，来自世界各地，

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['glædnəs] ['bɒrəʊ] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['weðə(r)] ,
Of our gladness borrow , To enjoy this weather ,
的 我们的 欢乐 借 , 到 享受 这 天气 ,

借用我们的喜悦，享受这美好的天气。

[æz; əz][juː; jʊ] ['friːli] [meɪ] .
As you freely may .
作为 你 自由 可能 .

您可以随意选择。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['krɪsməs] [taɪmz] !
And these Christmas times !
和 这些 圣诞节 时代 !

还有这美好的圣诞节时光！

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] ['nɜːsəri] , - .
[A] Nursery , 1876 .
[一个] 苗圃 , - .

[A] 托儿所，1876 年。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [hæd; həd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The July edition of the Nursery had a table of contents for the
这 七月 版 的 这 苗圃 有 一个 桌子 的 内容 为了 这
[nekst][sɪks] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
next six issues of the year .
下一个 六 问题 的 这 年 .

月份的《育婴室》杂志刊登了接下来六期的目录。

[ðɪs] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə]['kʌvə(r)] [iːtʃ] [spə'sɪfɪk] ['ɪʃuː] .
This table was divided to cover each specific issue .
这 桌子 曾是 分割 到 覆盖 每个 具体的 问题 .

此表格分为多个部分，分别涵盖每个具体问题。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [dʒʊ'laɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
A title page copied from this same July edition was also used for this
一个 标题 页 复制 从 这 相同的 七月 版 曾是 还 用过的 为了 这
['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] ['nʌmbə(r)] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɒljuːm] ['nʌmbə(r)] .
number and the issue number added after the Volume number .
数字 和 这 问题 数字 额外 后 这 体积 数字 .

本期杂志也采用了与该期七月刊相同的标题页，并在卷号后添加了期号。

[peɪdʒ] - , ['pɪəriəd] ['ædɪd] [tuː; tə][end][ɒv; əv] ['pærəgrɑːf] ([ɪn][bəuθ][hændz] .)
Page 176 , period added to end of paragraph (in both hands .)
页 - , 时期 额外 到 结尾 的 段落 (在 两个都 双手 .)

第176页，段落末尾添加句号（双手均有添加）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神